



澳門平台  
Plataforma

www.plataformamedia.com

# 開不開關 FRONTEIRAS ABRIR OU NÃO

特區政府呼籲

必須堅持  
記得洗手  
戴好口罩  
避免聚集  
保持距離  
健康聲明  
減少出境

新型冠狀病毒感染應變協調中心

Apelo do Governo da  
RAEM

Insista na Prevenção,  
Lave sempre as mãos,  
Use máscara,  
Evite aglomerações,  
Mantenha a distância,  
Faça a declaração de  
saúde.  
Reduza as saídas de  
Macau.

Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavírus

新冠疫情重挫澳門經濟，本地居民失業率升至3.4%，達9年來新高。工聯表示，最近收到不少維權求助個案，又認為當局應適時再推出「帶津培訓」計劃。商界則認為，關鍵在於何時恢復正常通關

A pandemia atingiu fortemente a economia. A taxa de desemprego entre os residentes é a maior em nove anos. Leong Sun lok (Federação dos Operários) diz que recebeu muitos pedidos de ajuda. Espera que o Governo lance formação subsidiada. Vong Kok Seng (Associação Comercial) acredita que a chave para a crise passa pela reabertura das fronteiras

9-11

面對危機，澳門元保持穩定  
**PATACA ESTÁVEL  
APESAR DA CRISE**

經濟 ECONOMIA

6-8

不夠新穎的本地遊路線  
**ROTEIROS PARA LOCAIS  
POUCO INOVADORES**

旅遊 TURISMO

12-14

澳門樂團線上表演  
**ORQUESTRAS EM CASA  
MÚSICA ONLINE**

文化 CULTURA

26-27

## 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
☎ 2823 6363



ANTHONY KWAN/GETTY IMAGES



1

1

在香港，港區《國家安全法》生效後，成千上萬的人走上街頭，警察逮捕數百人

Depois de entrar em vigor a Lei de Segurança Nacional em Hong Kong, milhares de pessoas saíram à rua. A polícia fez centenas de detenções

2

中國送贈的熊貓，在台灣的台北動物園誕下熊貓寶寶

Panda recém-nascido, filho de pandas oferecidos pela China, é fotografado no jardim zoológico de Taipei, em Taiwan

3

澳門當局批准端午節龍舟比賽，違背防疫所做的一切

As autoridades de Macau deram luz verde à organização do Festival de Barcos-Dragão, contrariando tudo o que até então tinham feito no território no combate à Covid-19



TAIPEI ZOO/AFP

2



GCS

3

## 香港大動干戈，澳門夜夜笙歌 HK EM GUERRA, MACAU NA LUA



古步毅 PAULO REGO

英國移交香港後，伴隨而來的是一片狼藉：「改朝換代後的香港將會是一片混局。」這樣論述妖魔化了中共獨裁的統治，同時高捧了前宗主國。然而，自回歸以來，在短短的時間內，因為政局不穩的關係，香港的旅遊業銳減，貿易額亦大幅下降。這個「東方之珠」重新定位了其作為世界貿易及金融中心之外的角色，在自我身份認同上建構了近似台灣現狀的緊張局勢。香港回歸23年。一方面，香港在自治與獨立、本土意識與仇中排外、民主與民粹這些概念之間迷失離離。另一方面，中共干預特區自治；愛國主義失去了理智，與鄧小平最初的理念背道而馳。2009年《基本法》第二十三條在澳門通過，當時並沒有引發很大的社會迴響。時至今日，香港《國安法》的核心問題在於港人對中央投下的不信任票：社會撕裂嚴重，有人堅拒，有人強推。社會的暴力和激進分子賦予了保守的共產黨一個藉口可以有機可乘。特朗普出動軍隊鎮壓湧上美國街道的反種族歧視運動；想像一下，要是換轉是法國防暴警察，面對佔領國會的示威者他們會如何處理...中國已經算是十分克制。但是，中國如今要向世界展示誰才是真正的主事人。在他們的潛意識裏，沒有中國，香港算甚麼。香港從未在英國的旗幟下擁

有過真正的民主。北京拒絕民選領袖，只允許香港在框架下普選，要推翻現有的普選制度是不現實的。中國不談道理，她只有強硬的拳頭，和華麗的藉口。

我希望一個民主中國的降臨，民眾可以有思想的自由，國家可以向世界開放門戶。但是這現在並不存在的，現在我們離這個目標走得越來越遠，或走得越來越近.....這並非靜態的，也不是完整獨立的。這種風向是隨中國人民而有所變動的，過去從來沒有外部勢力能夠干預，將來也不會有。香港再硬的骨頭，亦不足以螳臂擋車與中國正面抗衡。

反觀澳門，弱不禁風；只能賴以中國求存，西方力量也無法動搖。澳門對祖國內地極度的依賴已經滲透至其日常生活，本土文化和與國際的連接亦黯然失色。澳門背後擔心香港的政局不穩將影響到澳門目前的自由和生活方式。澳門不希望與北京交惡，亦期望在不與北京樹敵的情況下，中央不會對澳門辣手摧花。但這樣做，或許可能會助紂為虐。中央會否真的懂得適可而止？中央政治局會否在掐著港澳脖子時手下留情，或會否將棒棒糖分給乖巧的孩子，沒人能夠斷言肯定。澳門不會大動干戈，澳門不會發生這樣的事情，澳門亦不會允許這樣的事情發生。今天香港所承受痛苦，比她給北京造成的痛苦更多。中港澳三地各有其掣肘。沒有一方能夠在這當中無拘無束地展現自己，或能在那段唇齒相依關係中獨善其身。🇨🇰

Inglaterra entregou Hong Kong com uma campanha destrutiva: “Depois de nós será o caos”, demonizando a ditadura chinesa e sobrevalorizando o ego britânico. O turismo afastou-se, o negócio caiu... mas por pouco tempo. A City do Rio das Pérolas reencontrou a sua vocação de centro financeiro e trader global; reciou a identidade chinesa próxima da de Taiwan.

Passados 23 anos... De um lado, confunde-se autonomia com independência, identidade com xenofobia anti-continental, democracia com direito divino. Do outro, o Primeiro Sistema invade o Segundo; o nacionalismo perde o tino, desvirtua-se Deng Xiaoping. O artigo 23 da Lei Básica, aprovado em Macau em 2009, não é drama em si mesmo. O problema da Lei de Segurança Nacional em Hong Kong, está na desconfiança: uns negam-na, outros impõe-na à força. A violência urbana e o radicalismo dão margem ao conservadorismo do PC.

Trump ameaçou com a tropa a rua anti-racista; imagine-se a polícia de choque francesa perante uma invasão do Parlamento... O dragão chinês tem sido até paciente, mas agora a mostra quem manda. É do seu ADN. Hong Kong não é grande sem a China; nem nunca teve democracia sob bandeira britânica. Errou ao negar eleições diretas - ainda que condicionadas - deixando a Pequim o ónus de rejeitar líderes

populares. Mas a China não tem razão. Tem poder - e pretexto.

**Quem dera uma China democrática, de livre pensamento, aberta ao mundo. Mas não existe. Já esteve mais longe, já esteve mais perto... não é estática nem monolítica. E essa dinâmica pertence ao povo chinês. Nunca foi - nem será - um projeto externo. Hong Kong é forte, mas não o suficiente. Não vai lá com choque frontal.**

Macau é fraca; dependente da China, irrelevante a ocidente. Vive excessos de amor continental e perde foco no valor da diferença e da relação externa, em benefício da própria China. O medo nos bastidores de Macau é o de que a guerra em Hong Kong afete a liberdade e o estilo de vida em Macau. A esperança é a de que Pequim perceba que não precisa cuspir fogo se não há inimigo. Se o fizer pode até criar um monstro que não existe. Saberá o PC conter a tentação? Ninguém sabe. O próprio Politburo hesitará em apertar o pescoço às duas autonomias; ou dar o pirulito ao filho bem comportado.

Macau não vai à guerra - não dá nem leva. Hong Kong leva mais no lombo do que as dores que infringe a Pequim. Há três enganos neste triângulo. Ninguém tira o melhor de si mesmo, nem da mútua relação. 🇨🇰

## 議事亭 SENADO

## 美國的黑人一直祇在社會邊緣 AFRO-AMERICANOS MARGINALIZADOS



陳思賢 DAVID CHAN \*

Desde que George Floyd, afro-americano, foi assassinado por um agente da polícia, protestos contra a violência policial têm-se espalhado pelos Estados Unidos, tendo também suscitado manifestações contra o racismo na Europa. 54 países africanos juntaram-se para apresentar uma queixa formal ao Conselho de Direitos Humanos das Nações Unidas onde condenam as violações de direitos humanos pelos EUA, propondo que este problema seja oficialmente investigado. O Conselho, após debater o assunto em Assembleia Geral, aprovou a decisão de iniciar essa investigação. Embora este incidente tenha de certa forma afetado a imagem positiva que os Estados Uni-

自從美國發生警察「跪殺」黑人弗洛伊德之後引發全美的抗議暴力執法的示威以及擴展到歐洲的一連串反種族歧視遊行活動至今仍未平息，而非洲54個國家更聯合向聯合國人權理事會投訴及抗議美國這宗侵犯人權事件，並提出要徹查美國的人權問題議案，為此人權理事會經大會辯論後已經通過展開調查。雖然事件對美國人權衛士的正面形象略有損

dos possuíam como defensores dos direitos humanos, dificilmente afetará diretamente o país. Tendo abandonado o Conselho de Direitos Humanos da ONU em 2018, nenhuma futura decisão nesta matéria terá efetivamente impacto sobre os EUA. São os cinco membros permanentes das Nações Unidas que oferecem poder ao Conselho, por isso a saída dos EUA representa a rejeição desta autoridade.

**A principal razão que levou aos atuais protestos contra a discriminação racial no país**

害，但人們要認識到對美國很難造成實質性損失，原因是美國早在2018年便已經退出了聯合國人權理事會，所以該會議的任何決定無法對美國產生絲毫影響。聯合國五常任理事國賦予人權理事會權力而非人權理事會賦予五常任理事國權力，美國退出人權理事會意味著對人權理事會的否定。另外，美國當前的反種族歧視示威活動，核心原因與美國人權關係並不大，因為美國因種族歧視而起的人權問題僅僅是今天才出現的嗎？縱觀歷史可以發現，美利堅建國244年至今不論是針對黑人抑或是其他少數族裔的人權問

**não são os direitos humanos na América, ou estes problemas de discriminação racial só começaram agora?** Ao longo da história encontramos provas de violações de direitos humanos, contra afro-americanos ou outras minorias, desde a criação dos EUA há 244 anos segundo a doutrina de “supremacia branca”. Embora as minorias, representadas por afro-americanos, tenham ao longo dos anos criado várias campanhas contra a discriminação, procurando igualdade de direitos,

題其實都一直存在，在「白人至上」主義下，以黑人為代表的有色人種雖然一直在進行著各類平權的反歧視運動乃至鬥爭，但是永遠無法改變的是有色人種不論是在經濟、政治，乃至主流的社會價值觀上永遠祇有處於美國社會的邊緣地帶，在美國輿論的刻意引導下，大部分美國黑人將之歸咎為美國社會固有的「種族歧視」將之歸咎為當前美國社會人權體制的落後，在他們心中似乎祇要為黑人族裔爭取到更多權利，祇要徹底清洗掉根植在美國白人心中的偏見，那麼美國黑人就真的能夠與白人一道，共同成為這個國家的主人了。可能嗎？🇨🇰

tanto a nível económico como político e social estas minorias são constantemente marginalizadas. Grande parte dos afro-americanos culpam o racismo intrínseco da sociedade por esta discriminação. Apenas querem mais direitos para a comunidade, assim como eliminar todos os preconceitos enraizados na mentalidade da população branca. Só assim o Homem negro poderá estar em pé de igualdade com o Homem branco, como igual detentor desta nação. Será possível? 🇨🇰

\*高級編輯 Editor Senior



## 7月1日 1 DE JULHO

王美美 MEI MEI WONG

23年前，沒有一位香港人會忘記那一天。當年有香港傳媒在回歸前一天頭版報導：「港青年擔憂特區政府貪污與治安敗壞，亦恐失人權自由—**四成大專生不希望香港回歸**」，但報導亦指出，雖然年青人對回歸缺乏信心，但有近六成受訪者

表示願意留港、積極發展個人事業及貢獻社會，形容這顯示青少年對香港的歸屬感仍然很強。23年後的這一天，更叫香港人難忘。時間撥回昨天，全國人大常委會早上以162票全票通過《港區國安法》草案，之後亦通過將港區國安法納入《基本法》附

件三。晚上11時，香港政府刊憲，宣布《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》於七月一日零時零分起生效。多個活躍於社運的青年政治組織陸續停運或解散，其中包括香港眾志。核心成員羅冠聰表示：「在港區國安法下，香港人將被以言入罪、以思想入罪，人心惶惶。」

港版國安法所規定的維護國安的國家機構及人員不受港區管轄及監察；任何人（不具有香港特別行政區永久性居民身份的人）在香港以外的行為，只要被認定觸犯港區國安法，亦同樣違法。正所謂，家賊難防，終夜勞極，捕得賊來，將其肉吃，維護家安。🔴

Há 23 anos atrás, ninguém em Hong Kong queria esquecer aquele dia. Na véspera da entrega, os media da ainda colónia britânica escreviam em 1.ª página: “os jovens de Hong Kong estão preocupados com corrupção e ordem pública no governo da RAE e têm medo de perder direitos e liberdades – **40 por cento dos estudantes universitários não querem que Hong Kong retorne à China**”. 23 anos depois [1 de julho], o povo de Hong Kong nunca esquecerá o dia de hoje.

No dia anterior [a 30 de junho], o Comité Permanente do Congresso Nacional do Povo aprovou durante a manhã, em Pequim, o projeto da lei de segurança nacional por 162 votos. Ao final do dia, pelas 23 horas, o Governo de Hong Kong anunciou que a lei de segurança nacional da Região Administrativa Especial entraria em vigor às 00:00 do dia seguinte, 1 de julho, 23 anos depois da transferência da antiga colónia britânica para a República Popular da China.

Várias organizações políticas de jovens, ativas no movimento social, autossuspendiam-se ou dissolveram-se, incluindo o grupo pró-democracia de Hong Kong Demosisto. Nathan Law, um dos principais rostos do grupo, disse: “De acordo com a lei de segurança nacional, o povo de Hong Kong será condenado por crimes, por palavras e pensamentos, e as pessoas entrarão em pânico”. Conforme estipulado na nova lei, órgãos e pessoal do Estado que exerçam funções de salvaguarda da segurança

nacional não estão sujeitos à jurisdição e supervisão de Hong Kong. Mas qualquer pessoa (alguém sem o estatuto de residente permanente da RAE de Hong Kong) que comete um ato fora da região, desde que se descubra que violou a lei de segurança nacional da cidade, comete uma ilegalidade. É difícil impedir a entrada ao ladrão que vive em casa. Na procura incessante para o apanhar, descobrem que o ladrão afinal é o gato e comem-lhe a carne para manterem a segurança da família. 🔴



## 曲終人散 CAIU A CORTINA

陳嘉俊 DINIS CHAN

蟬鳴七月，卑微的夏蟬，無論再聲嘶力竭，或許只是生命最後的輓歌。踏上未知的路途，人們總是感到恐懼和不安。人大通過港版國安法，香港駛進未知水域，為法治的社會蒙上多一重陰霾。隨著六月結束之際，對於本地電影藝術的愛好者來說，亦結束一段美好的「戀愛」時光。

**戀愛·電影館的去向，就像當年葡萄牙和英國把澳門和香港交回中國一樣，充滿未知之數。**在戀愛·電影館出現之前，澳門觀眾選擇甚少，直至電影館破格誕生，猶如一股清泉般為澳門的電影藝術界注入一點新血。不僅給予大眾有了主流商業電影以外更多不一樣的選擇，更為本地電影

人提供了肥沃的土壤，灌溉本地電影的發展和成長。為人熟悉的拍板藝術團營運期已滿，文化局重新判批的結果引起坊間的質疑，一個陌生而俗名的名字被宣佈成為新的營運商，這所公司從未在大眾面對亮相，市民大眾對其了解近乎零，在記招上，負責人的含糊其辭，如機械人般不

斷重覆的講詞空泛無物，令人更失信心。這邊聞說中資機構要斥資拍攝《灣區兒女》（《原名鸞鸞的大灣》），那邊又話要迎接中國「澳涿塢」項目的到來，感覺這道晶透的清泉將會泛出一抹鮮紅。常聽人說，澳門是一片文化沙漠，剛萌芽的文化火種還未燒旺，便已未生先天。🔴

Chega o verão, as cigarras cantam. Mesmo que os bichos mesquinhos tenham gasto a vida toda envidando esforços para projetar a voz, não é mais do que uma última elegia da vida breve. Rumo ao desconhecido, despertam novamente o medo e o desassossego do escuro. O Congresso Nacional do Povo aprovou a Lei de Segurança Nacional em Hong Kong, a região navega em águas até então desconhecidas, lançando uma pesada nuvem de fumo negro sobre o Estado de Direito na cidade. Tendo colocado um ponto final em Junho, para os amantes da sétima arte de Macau, também

terminou um bom momento da “paixão”. **O paradeiro da Cinemateca Paixão é tão incógnito como quando Portugal e Inglaterra entregaram Hong Kong e Macau à China.** Antes da instauração do Cinemateca Paixão, o público de Macau tinha muito poucas escolhas, até o projeto ter nascido, como se fosse uma água pura e cristalina, introduzindo um sangue novo na esfera da arte do cinema na região. Isso não apenas oferece ao público mais liberdade na escolha além dos filmes comerciais convencionais, também fornece um terreno fértil para os cineastas da

região, irrigando o desenvolvimento e o crescimento dos filmes locais. A Associação Audio-visual CUT perdeu o concurso público para a prestação de serviços de operação da Cinemateca Paixão e a decisão tomada do Instituto Cultural causou polémica. Um nome mal conhecido e “bimbo” (O nome da Companhia de Produção de Entretenimento e Cultura In Limitada em chinês literalmente significa “prosperidade deslumbrante”) foi anunciado como a nova gestão da Cinemateca Paixão, sobre a qual há pouca informação disponível e nunca tinha se apresentou frente ao

público. Este não sabe quase nada sobre esta empresa. Na conferência de imprensa, a ambiguidade exibida pela responsável e o discurso vazio e repetido como o robô insensível, fez as pessoas perderem ainda mais a confiança. Diz-se que há uma entidade chinesa que investiu para filmar a telenovela “Filhos da Grande Baía” e o projecto do “Milloywood” está lançado por investidores chineses. Uma água pura e cristalina vai logo ser envermelhada. É comum ouvir dizer que Macau é um deserto cultural. A chama incendiada ainda não se enfogou e já morreu antes de seu nascimento. 🔴

# 面目全非

## “Vamos todos ficar diferentes...”



候思良 ARSÉNIO REIS\*

今年年初，全民焦慮崛起。全球進入強制隔離狀態，伴隨的焦慮感猶如星火燎原。男女老幼、公司企業、國家、國際社會、全世界都陷入焦慮當中。我們處於抗疫路上的不同階段。有些地方準備解除隔離，有些地方還在努力控制疫情繼續恣意蔓延。政府宣佈解封的決定，應在經濟考慮和對需要使用公共設施的群眾所實施的限制之間取得平衡。然而顧此失彼，我們似乎再也不能終日禁足留守家中隔空對抗窗外的病毒，但我們也無法在不戴口罩保護的情況下走在街上。在個人生活和工作上，我們一樣會有正常支出，但我們失去了過去推動我們日復日正常工作的收入。確診感染人數的顯著增長讓我們不知所措。全球

有1,000萬人受到感染，中國第二波疫情確診人數再度增長，顯然令人感到擔憂，這驅使北京當局限制150萬人的活動，巴西死亡人數增加，里斯本及沿岸地區確診人數的持續增長，亦讓葡萄牙其一貫行事謹慎和循規蹈矩的國家形象有所玷污。故此，本週的西班牙《國家報》特意撰文報導，嚴厲譴責和批評葡萄牙政府。大大的標題寫道：「葡萄牙首都再度封關。」當眾打臉葡萄牙外長奧古斯托·桑托斯·席爾瓦，指責他當初強行解封的決定是「完全錯誤的」，該報導並強烈要求他應該「對之前向公眾傳達假象，馬上公開採取適當的彌補措施」。

面對疫情，有些像我這樣的人希望尋求科學的解決方法。即便這樣，本季度影響

去向的不確定因素仍在不斷增加。專家正在確保疫情穩定發展，準備好應對第二波疫情。亦有世衛的專家預測未來幾個月最壞情況。世衛助理總幹事Ranieri Guerra認為，新冠病毒肺炎疫情可能會像當年西班牙流感一樣「疫情在夏

**N**esta primavera nasceram ansiedades. Nasceram e cresceram com o confinamento obrigatório a que o mundo foi sujeito. Ansiedades pessoais, coletivas, por país, por continente, por todo o mundo. Não estamos ainda todos na mesma fase da pandemia (não quero dizer paranóia). Há os que já ensaiam o desconfinamento e os que ainda lutam contra o crescimento impetuoso da covid-19.

**No discurso político as notas de normalidade, a bem da economia, convivem com a imposição de regras rígidas sentidas por todos os que pretendem e precisam de usar o espaço público.**

Parece que nada bate certo. Já não podemos ficar “entrancheirados” em casa a combater o vírus à janela,

天減緩，然後在9、10月猛烈回歸，最終在第二波疫情中造成了5,000萬人死亡。」媒體正在報導疫情下的社會變化（我們仍然不知道疫情是否會持續下去），例如離婚、家暴、社會援助、失業、甚至像演員Pedro Lima

mas também não podemos mostrar a cara na rua, sem as proteções que nos fazem “perder a face”. Pessoal e profissionalmente, fomos mantendo os custos, mas perdemos a receita que nos orientava a rotina do dia a dia. Somos esmagados pela aparente força dos números. Dez milhões de infetados em todo o mundo, um aparente crescimento preocupante na China, o que leva as autoridades de Pequim a confinar milhão e meio de pessoas, as mortes crescentes no Brasil e o crescimento na região de Lisboa e Vale do Tejo, que suja a fotografia de Portugal como país previdente e organizado. Este último facto permitiu esta semana ao “El País” fazer um título severamente condenado e criticado pelo governo português. Escreveu aquele jornal: “Portugal reconfina la Gran Lisboa”. O que levou o ministro dos negócios estrangeiros, Augusto Santos Silva, a lembrar que isso é “totalmente falso”, pedindo, no seu estilo, “a correção devida com a urgência e a publicidade que essa falsidade exige”. O que acabou por ser feito pelo “El País”. Perante isto, há os que como eu procuram o refúgio da ciência. Mesmo aí – nesta primavera – cresceram incertezas. Há

這些絕望自殺的個案不斷增加。巴布·狄倫 (Bob Dylan) 在近期在一次罕見的訪問中表示：「我想這關乎至人類的滅亡。所有人都正在思考，我認為，在這場疫情下，人類或者需要更多不同方面的照顧，而不僅僅只是醫療衛生。」

especialistas a garantir que a pandemia está a evoluir de forma normal, aquase de braço dados com os que parecem anunciar uma segunda vaga. E há até especialistas, da Organização Mundial de Saúde, a prever o pior para os próximos meses. Foi o que fez Ranieri Guerra, sub director geral da OMS, ao admitir que o covid-19 pode ser como a gripe espanhola que “perdeu força no verão e voltou ferozmente em setembro e outubro, causando 50 milhões de mortes durante a segunda vaga”.

A comunicação social vai dando conta de mudanças sociológicas (ainda não sabemos se duradouras), como o aumento do número de divórcios, da violência doméstica, das necessidades dos mais necessitados, do número de gente sem trabalho e até de um ou outro ato de desespero como o do ator Pedro Lima.

“Penso na morte da raça humana”, disse recentemente Bob Dylan, numa rara entrevista... pensamos todos, julgo eu, que com esta pandemia a raça humana pode pelo menos precisar de muitos cuidados, não necessariamente – nem só – dos serviços mundiais de saúde.

\* 平台媒體社長 Diretor do Plataforma

# 澳門元短期內維持穩定

## Pataca deve manter-se estável no futuro

安國標 ANTÓNIO BILRERO

**經**濟學家馬浩賓 (Albano Martins) 認為，雖然中美緊張局勢持續升溫，但與港元掛鈎的澳門元短期內應不會貶值。

最近，因應中方在香港特區實施國家安全法，美國總統特朗普宣佈取消自1992年起給予香港的特別關稅地位。

但馬浩賓相信，這種緊張關係不會即時反映在自1983年10月17日便與美元掛鈎的港元上。

因此，他認為澳門居民有兩種方式來應對幣值問題，並強調「匯率是貨幣的價格」。

他表示：「有外籍人士和本地居民兩種操作者。前者，例如一位葡籍居民，若澳門元的匯率下跌，即相同數量的澳門元只能買到少點的歐元，反之亦然。而本地居民在首階段（在進口商品因貨幣貶值而價格上升前），將繼續在日常生活中使用同樣的澳門元，不會即時感受到貶值。」

由於澳門元與港元掛鈎，港元則與美元掛鈎，外籍人士應留意美元波幅。或說，因澳門元間接與美元掛鈎，其亦會受美元的波動而有所影響。

馬浩賓建議，來自歐元區的外國人，如有計劃將來歸國，最好是有兩個貨幣的戶口並分別存有相等款項。一半是本地貨幣（澳門元），一半是歐元。這是最理想的方法來保障存款。要是歐元上升，澳門元下跌，最後結餘還是平衡的。反之亦然。存款的金額亦會維持相若。他亦提出另一個例子指，以葡人為例，就應該留意美元。「如果預期升值，那就要留少點歐元，留多點澳門元，因為之後多點澳門元就能買多點歐元。」

但他認為因香港擁有龐大的外

“

中國經濟尚未擁可成為另一國際支付貨幣的實力

馬浩賓

**A economia chinesa ainda não tem o poder internacional para ser alternativa nos pagamentos internacionais**

Albano Martins

# próximo



Gonçalo Lobo Pinheiro

**O economista Albano Martins acredita que uma depreciação da pataca de Macau, moeda indexada ao dólar de Hong Kong, não deverá acontecer num horizonte próximo, apesar da crescente tensão entre os Estados Unidos e a China.**

Há quem tenha manifestado esse receio ultimamente, depois de o presidente norte-americano, Donald Trump, anunciar o cancelamento do tratamento privilegiado (sobretudo nas taxas aduaneiras) concedido pelo país a Hong Kong em 1992, numa resposta à aprovação por Pequim da lei de segurança interna para a região administrativa especial.

Mas, para Albano Martins esse aumento de tensão não deverá refletir-se, para já, sobre a moeda de Hong Kong, a qual está indexada ao dólar norte-americano (USD) desde 17 de outubro de 1983.

Por isso, para o especialista há duas formas de os cidadãos de Macau lidarem com a questão do valor da moeda, lembrando que “a taxa de câmbio é o preço da moeda”.

“Há dois tipos de operadores. O expatriado e o cidadão local. Para o primeiro, por exemplo um cidadão português, se o valor cambial da pataca descer isso quer dizer que, com a mesma quantidade de moeda de Macau, vai comprar menos euros. E o inverso também é verdade. Já o cidadão local, numa primeira fase (antes de o preço dos bens importados subir devido à depreciação da moeda) vai continuar a gastar as mesmas patacas no dia-a-dia e essas perdas não se refletem no imediato”, diz.

Como a pataca está indexada ao dólar de Hong Kong e este está ligado ao USD, o expatriado deve também estar atento às flutuações da moeda dos Estados Unidos. Ou seja, a pataca, por força dessa indexação indireta, também flutua em função das oscilações.

Albano Martins sugere que os

expatriados de países do euro que têm planos de regresso devem acautelar-se e o ideal é terem contas repartidas por duas moedas, em partes iguais. 50 por cento em moeda local [patacas], 50 por cento em euros. Esta é a melhor forma de assegurar as poupanças. Se o euro sobe, a pataca desce, e o resultado final é equilibrado. E vice-versa. Portanto a poupança mantém-se. Assinala ainda, no exemplo do expatriado português, que este também deve dar atenção ao USD. “Se a expectativa é vê-lo subir, então tem-se menos euros e mais patacas, porque com mais patacas compram-se mais euros”, diz. Albano Martins considera, todavia, que não é previsível uma depreciação a prazo da pataca, uma vez que Hong Kong tem grandes reservas de moeda e a autoridade monetária da região tem capacidade para continuar a assegurar uma ligação estável ao dólar local, face ao dólar norte-americano.

Esta indexação do dólar de Hong Kong, recorda, foi determinada nos anos 80 quando se começou a falar do regresso da então colónia inglesa à soberania da República Popular da China.

“O dólar de Hong Kong caiu a pique por essa altura. Eu estava em Macau na altura e assisti a esse filme todo. A única hipótese para o governo daquela região foi fazer uma indexação com o USD. E o valor da moeda de Hong Kong estabilizou (tal como o da pataca que já estava indexada à moeda vizinha). Foi a forma de evitar que essas perturbações de natureza política pudessem afetar a vida dos negócios, sobretudo os investidores”, lembra.

Albano Martins recorda que “a indexação surgiu para dar estabilidade na relação económica, aos investidores. Ou seja, quem investe sabe que ao colocar dólares em Hong Kong, quando os retirar vai fazê-lo mais ou menos dentro do mesmo valor cambial. Há uma banda de flutuação. Quando a moeda está a caminhar para uma banda mais

fraca ou mais forte, o governo de Hong Kong tem de defender a taxa de câmbio. Vende ou compra dólares para tirar pressão sobre a moeda local”. “Uma ligação entre as duas economias pressupõe haver uma relação nessa área mais ou menos estável. Hoje em dia a economia de Hong Kong já não está tão ligada à norte-americana. Mas a questão não é só a economia física em si, é também a parte monetária, os bancos, o sistema financeiro”, assinala.

Aliás, como lembra também o especialista em assuntos cambiais Bruce Yam, da Everbright Sun Hung Kai, em declarações ao jornal de Hong Kong South China Morning Post (SCMP) “os EUA podem proibir o HKMA (autoridade monetária local) ou outros credores de negociar USD, mas os traders acreditam que isso não acontecerá, e é por isso que a taxa de câmbio permanece estável”.

E dá um exemplo. “Os EUA proibiram as empresas financeiras de negociar com o Irão. Mas Hong Kong não é o Irão. Se Trump chegar ao extremo de proibir Hong Kong de receber USD - a opção nuclear - destruirá os mercados financeiros globais”, prevê Yam. “Isso pode desencadear uma queda no mercado global e comprometer a reeleição de Trump. É por isso que ninguém acredita que ele correrá esse risco”.

Voltando a Albano Martins, o economista explica que “há alturas em que o peg [indexação em relação a outra moeda] cria tensões na economia” quando, por exemplo as economias (americana e local) se encontram em ciclos opostos. “Tivemos períodos em que os EUA estavam em expansão e por isso subiam as taxas de juro e por cá [Macau] estava-se em recessão, mas como as taxas de juro tinham de sofrer o mesmo movimento (essa é a regra do peg) também subiam, quando deviam descer para incentivar a economia”, diz.

“Penso que ainda não chegou o tempo de Hong Kong querer

匯儲備，加上香港金融管理局有能力維持港元與美元間的穩定聯繫，故相信短期內不會出現澳門元貶值的情況。

港元與美元掛鉤早於80年代確立，也就是人們討論前英國殖民地回歸中國的時期。

「港元在當時暴跌。當時我在澳門見證著整個歷程，那時香港政府唯一的選擇只能是將港元與美元掛鉤，自此港元的價格便穩定下來了（正如澳門元掛鉤港元的情況一樣）。這是避免政治因素影響貿易活動，尤其是投資者的一種方法。」馬浩賓指出：「掛鉤為投資者提供穩定的經濟關係。換言之，投資者知道將美元換成港元時，之後要匯兌過來時匯率也大概會差不多。但會有一個波動幅度。當貨幣朝最弱或最強區間波動時，香港政府必須維持匯率，以賣出或買入美元來對港元施加壓力。」



**我認為仍未到香港希望與美元脫鉤的時候**

**Penso que ainda não chegou o tempo de Hong Kong querer sair dessa ligação ao USD**

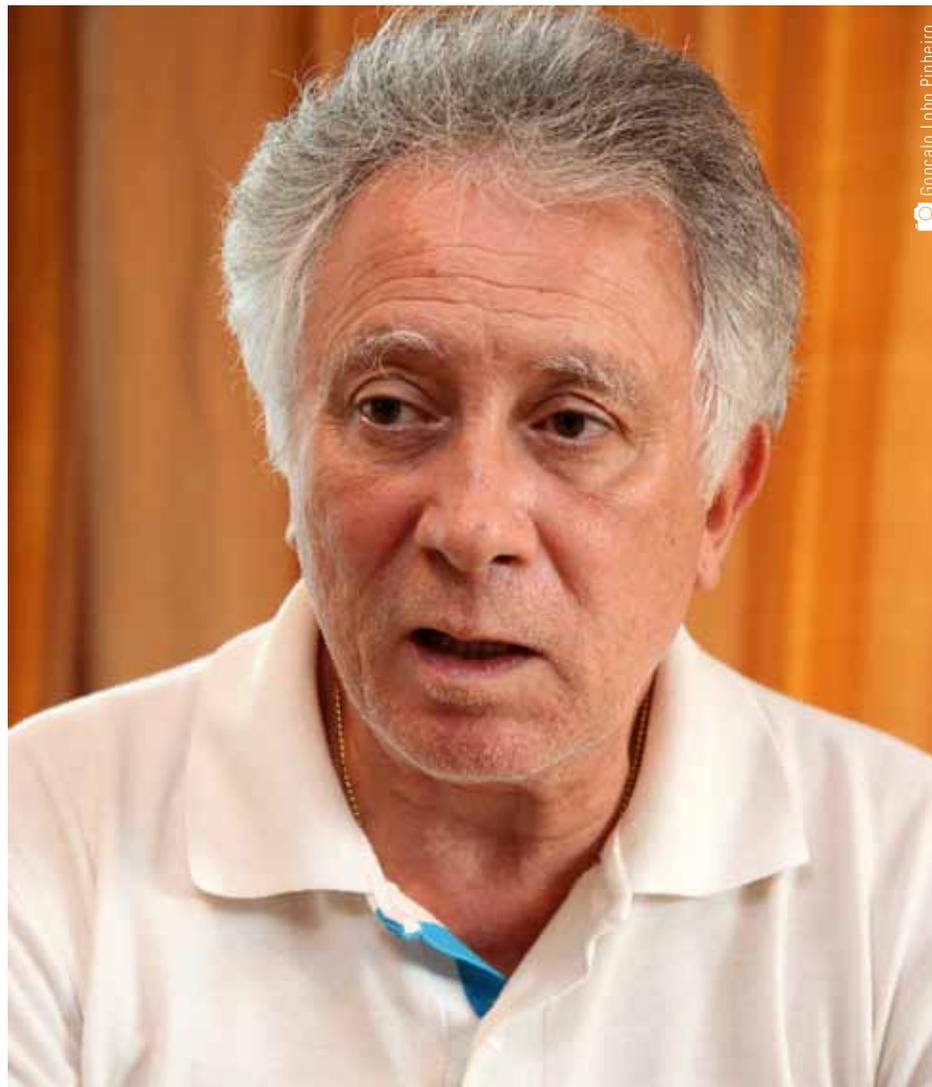
他續說：「兩個經濟體的相連應意味著雙方在該領域上的穩定關係。今時今日，香港經濟不再與美國緊密相連，但貨幣掛鉤的本質不只是在實體經濟上的聯繫，還有貨幣、銀行和金融體系。」

另外，光大新鴻基外匯策略師任曉平在接受《南華早報》訪問時表示：「美國可以禁止香港金管局或其他信貸機構以

sair dessa ligação ao USD. O passado demonstrou que é uma ligação que é saudável no aspeto em que estabiliza a flutuação da moeda, uma variável que afeta o mercado e que cria instabilidade”, defende.

O especialista lembra que “essa foi a fórmula encontrada pelo Governo de Hong Kong para estabilizar o valor da moeda e dar segurança aos investidores. A partir daí, as autoridades locais, com o poder das enormes reservas monetárias de que dispõem começaram a ‘segurar’ o valor da moeda local, estabilizando essas oscilações em intervalos aceitáveis. Comprando ou vendendo a moeda local para manter o câmbio o mais estável possível”.

Esta é também a opinião expressa ao



Gonçalo Lobo Pinheiro

美元交易，但操盤手不認為會有這一舉措，所以匯率仍然維持穩定。」

他並舉出一個例子。「美國之前禁止金融公司與伊朗做生意，但香港不是伊朗。如果特朗普採取極端禁止香港接受美元，這將會破壞全球的金融市場。」

；「這可能會觸發全球市場低迷，並危及特朗普的連任。這就是為什麼沒人相

SCMP por Wilson Chan Fung-cheung, ex-comerciante que testemunhou o nascimento do peg e é agora diretor associado da City. Universidade de Hong Kong. “O governo local, ou qualquer outro, pode determinar qual a moeda a indexar, assim como corrigir e fixar a respetiva taxa de câmbio. Por isso, enquanto o Governo de Hong Kong tiver capacidade e reservas suficientes para defender a taxa de câmbio, vai manter o sistema a funcionar”.

Albano Martins entende também que “a economia chinesa ainda não tem o poder internacional para ser alternativa nos pagamentos internacionais”.

“Neste momento, manter o dólar de Hong Kong ligado a uma moeda que tende a ser estável (USD) é o mais sau-

信他會冒這個險的原因。」

對於馬浩賓這位經濟學家來說，他認為：「有時候貨幣掛鉤會為經濟帶來緊張。」尤其在經濟體（如美國和澳門）處於對立狀態時。「曾經有過一些時期是美國擴張，息率因而升高，澳門則陷入倒退。但由於息率也受同樣波幅影響（這是貨幣掛鉤的定律），息率在需要

dável. Ligar ao yuan, não me parece. É uma moeda que não tem conversão internacional, que não circula livremente”, assinala.

Acentua que “a China bem tenta que nas relações com os países africanos o yuan seja usado no comércio. Mas a moeda chinesa é manipulada oficialmente pelo estado e as moedas [utilizadas nos pagamentos internacionais] não são normalmente manipuladas pelo estado. São-no pelos mercados. Há procura de USD, este sobe, não havendo muita procura, tende a estabilizar. É assim que funciona”.

E conclui: “Por isso, não me parece que esse passo [a indexação do dólar de Hong Kong ao yuan] seja possível agora. Embora no futuro me pareça que vai

下調來刺激經濟的時候反而上升。」

「我認為仍未到香港希望與美元脫鉤的時候。過去證明了這種聯繫是健康的，因為這可以穩定貨幣波動。貨幣匯率升降會影響市場和造成不穩定性。」

他指出：「這是香港政府為穩定貨幣價值和投資者信心所找到的一個方法。此後，香港當局憑藉龐大的貨幣儲備，『確保』港元的價值，在可接受的區間內穩住波動，以買賣港元來維持匯率盡可能的穩定。」

曾是商人的香港城市大學陳鳳翔博士亦見證了貨幣掛鉤的時期。他表示：「當地政府或任何其他政府可以決定要掛鉤的貨幣，以及更改和固定相應的匯率。因此，只要香港政府有足夠的能力和儲備來捍衛匯率，是可以維護系統運行的。」馬浩賓亦認為：「中國經濟尚未擁有成為另一國際支付貨幣的實力。」

「目前，維持港元掛鉤美元是最健康的。但掛鉤人民幣的話，我認為不太理想。人民幣還沒做到國際匯兌，不能自由流通。」

他強調：「中國爭取在與非洲國家的往來上以人民幣交易。人民幣由中方操控，但國際上所使用的支付貨幣一般不由國家控制，而是由市場主導的。例如對美元需求大時，美元升值；需求不多時則保持穩定。貨幣是這樣運行的。」他總結：「所以我認為港元掛鉤人民幣這一步不太可取。雖然未來中國或可以操控一切。中國是美國最大的私貸國，擁有很多美元。要是美元下跌，中國也不會高興。」

香港財政司司長陳茂波和金管局在近日皆強調要對港元有信心，並指出所謂的「戰爭儲備」的外匯基金截至4月底錄得近5,280億美元。

可能這就是為甚麼陳茂波正如《南華早報》所報導的，認為未見到有檢視貨幣體系的需要。📌

ser uma grande batalha para a China poder manipular isto tudo. A China é o maior credor privado dos EUA. Eles têm lá USD. Se esta moeda cair, eles também não vão gostar muito da brincadeira”. Recorde-se que tanto o Secretário das Finanças de Hong Kong, Paul Chan Mo-po, como a HKMA (um verdadeiro banco central) esgrimiram recentemente um forte argumento para reforçar a confiança no dólar local, lembrando que há aquilo a que alguns chamam “reserva de guerra” - o Fundo de Câmbio - o qual dispunha de 528 mil milhões de USD no final de abril.

Talvez por isso Chan tenha dito, citado pelo SCMP, que o Governo não viu necessidade de rever o sistema monetário. 📌

# 失業率持續上升 商界盼通關

## Fronteiras fechadas desemprego a subir

周俊元 JOHNSON CHAO



**澳**門政府最新公布，3月至5月本地總體失業率升至2.4%，其中本地居民失業率達3.4%，屬9年以來新高。其中就業不足人數（即每週工作非自願少於35小時）由年初的3,000人增至10,600人。工聯副理事長、議員梁孫旭期望，當局再適時推出「帶津培訓」計劃。中華總商會副理事長黃國勝則認為，商界抱着「明天會更好」的心態，一直寄望通關在即，早日恢

復正常。據統計局數據，本澳首季解散公司有156間，撤銷資本1,536萬元。工聯副理事長、議員梁孫旭向《澳門平台》表示，若疫情持續，不排除出現結業潮。目前本澳有飲食集團停業，旅遊區的藥房亦可能因捱不住貴租而結業。他表示：「影響最大的是針對遊客的服務業，奢侈品零售行業的員工薪酬是底薪加提成，沒有遊客對收入影響大。」另外，他稱，近日亦收

O Governo de Macau revelou recentemente que entre os meses de março e maio a taxa de desemprego cresceu até aos 2,4 por cento, valor que sobre para 3,4 por cento entre residentes locais, a mais alta dos últimos nove anos. O número daqueles que voluntariamente decidiram trabalhar menos de 35 horas semanais subiu para 10.600, quando rondava os 3.000 no início do ano. Leong Sun Iok, deputado e vice-

Presidente da Federação das Associações dos Operários de Macau, espera que as autoridades avancem com um plano de “formação subsidiada”. Já Vong Kok Seng, vice-Presidente da Associação Comercial de Macau, lembra que o setor comercial continua com uma atitude positiva de que “amanhã será um dia melhor”, enquanto espera, ansioso, pela reabertura das fronteiras. Segundo a Direção dos Serviços de Es-

到有導遊求助，指旅行社拖欠工資一年。梁孫旭又表示，目前餐飲業的員工影響亦大：「有關宴會的時薪員工，人數是數以千計，現在基本上沒有宴席，相關的員工亦停工。」

### 博企起穩定社會作用

至於通關問題，梁孫旭認為最重要是安全：「若在不安全的情況開關，或會令整體狀況更加惡劣。」他認為，本澳當局亦很努力與廣東省方面溝通，現在是研究如何透過內需，維持企業營運。梁孫旭亦期望，政府再適時推出「帶津培訓」計劃，援助非失業的在職僱員。另外，梁孫旭表示，目前公務員、社服機構及醫療機構的就業環境相對穩定，而有約10萬人的博企僱員成社會穩定的關鍵因素：「希望博企可以承擔社會責任，若博企能有所擔當，可以幫助到周邊的中小企，這亦涉及心理因素，若不能守住會有骨牌效應。」

### 商界期望早日恢復通關正常

中華總商會副理事長黃國勝向《澳門平台》表示，疫情已持續半年，本澳失業率上升亦屬意料中事，若未能恢

復正常通關，對前景亦「睇淡」。他表示：「近日香港宣布又再延長訪港人士隔離措施至8月7日，大家又再次失望，這能否捱過去呢？工商界均殷切寄望通關，實際上澳門的疫情管控得非常好。」他又認為，恢復通關越快越好，或首先開放香港及珠海，再逐步放寬至大灣區等地方。

黃國勝表示，政府推出的帶津培訓，以工代賑等援助措施，對就業市場壓力有舒緩作用，但不能長期依靠。至於本澳的市道情況，黃國勝坦言，停業或半停業狀態的「比比皆是」，業界亦面對矛盾：「縮減人手，首先是減外地僱員，留着本地員工。但服務業的矛盾就是，很多本地人不願做、或厭惡性的工作，是由外地僱員填補空缺。」黃國勝表示，澳門過去大量的經濟收入，是以本地員工為主，配合外地勞動力，他們不是一個負擔而是很大的輔助，共同撐起澳門經濟的成就。

目前的情況，企業還能捱多久？黃國勝表示這很難預計：「很難說還能捱得幾耐，我估計會有部份本身非常過份依賴遊客的行業，例如旅遊、手信業，會捱得更辛苦。」即使政府推出刺激經濟的援助措施，但他認為這不能長期依靠，關鍵還是「早日恢復正常通關」。

tatística e Censos, durante o primeiro trimestre deste ano foram dissolvidas 156 sociedades em Macau, representando uma perda de 15 milhões de patacas. Leong Sun Iok admite em declarações ao PLATAFORMA que se a pandemia continuar a dominar a atualidade não é de excluir a hipótese de haver mais uma vaga de dissoluções. Atualmente, nas zonas turísticas da cidade há empresas do setor alimentar que estão encerradas, enquanto outros estabelecimentos, como farmácias, não vão

### 本澳首季有156間公司解散，撤銷資本1,536萬元

**Durante o primeiro trimestre deste ano foram dissolvidas 156 sociedades em Macau, representando uma perda de 15 milhões de patacas**

conseguir continuar a pagar rendas. “O setor de serviços, que tem como principal mercado os turistas, sofreu o maior impacto. Funcionários na área de vendas de produtos de luxo recebem um salário base mais comissões, e por isso não dependem tanto do número de turistas”, adianta.

Leong acrescenta que recebeu recentemente um pedido de ajuda de um grupo de guias turísticos de uma agência de viagens com um ano de atraso em salários. O deputado indica igualmente que, atualmente, o impacto sobre funcionários da área da restauração é também grande: “Existem milhares de funcionários pagos à hora para banquetes e festas que praticamente não acontecem e tiveram de parar de trabalhar”, lembra.

### EMPRESAS DE JOGO ASSUMEM UM PAPEL DE EQUILÍBRIO

Sobre a abertura das fronteiras, Leong insiste que a segurança é o mais importante. “Se a reabertura não for feita de forma segura, toda a situação poderá piorar”, diz. Reconhece que as autoridades locais



estão em constante comunicação com a província de Guangdong, procurando até lá preservar a atividade comercial com a procura nacional. O deputado espera, no entanto, que o Governo implemente o plano de formação subsidiada como apoio aos atuais empregados que não podem trabalhar.

Afirma também que o emprego de funcionários públicos, agências de serviços sociais e instituições médicas continua estável, tal como as empresas de jogo que ao empregarem 100 mil funcionários contribuem largamente para a estabilidade social.

“Espero que as empresas de jogo possam assumir alguma responsabilidade social. De tal forma que possam ajudar as pequenas e médias empresas à sua volta. Este apoio pode também incluir o foro psicológico, para evitar um efeito de dominó causado pelos problemas que daí advêm”, diz.

#### SETOR COMERCIAL À ESPERA DA REABERTURA DAS FRONTEIRAS

Já o vice-Presidente da Associação Comercial de Macau, Vong Kok Seng, em

declarações ao PLATAFORMA admite que, tendo em conta que a pandemia já está a durar há mais de meio ano, a taxa de desemprego em Macau deverá continuar a subir. Se não for possível reabrir a fronteira num futuro próximo, as previsões não deverão ser as melhores, prevê.

“Recentemente Hong Kong anunciou estender as medidas de confinamento para visitantes até 7 de agosto, deixando todos desiludidos e a questionar se essa situação será tolerável. O setor comercial está ansioso pela reabertura das fronteiras e o controlo epidémico em Macau tem tido bons resultados”, assinala.

Acrescenta que quanto mais cedo a fronteira reabrir, melhor. Primeiramente pode ser aberta apenas para Hong Kong e Zhuhai, e lentamente às restantes regiões da Grande Baía, defende. O responsável acredita que as medidas de formação subsidiada lançadas pelo Governo conseguem aliviar alguma pressão no mercado de trabalho, mas não se deve depender das mesmas a longo prazo.

Vong considera que existem muitos casos de negócios a encerrarem ou a suspenderem atividade em Macau, e todo o setor enfrenta vários obstáculos.

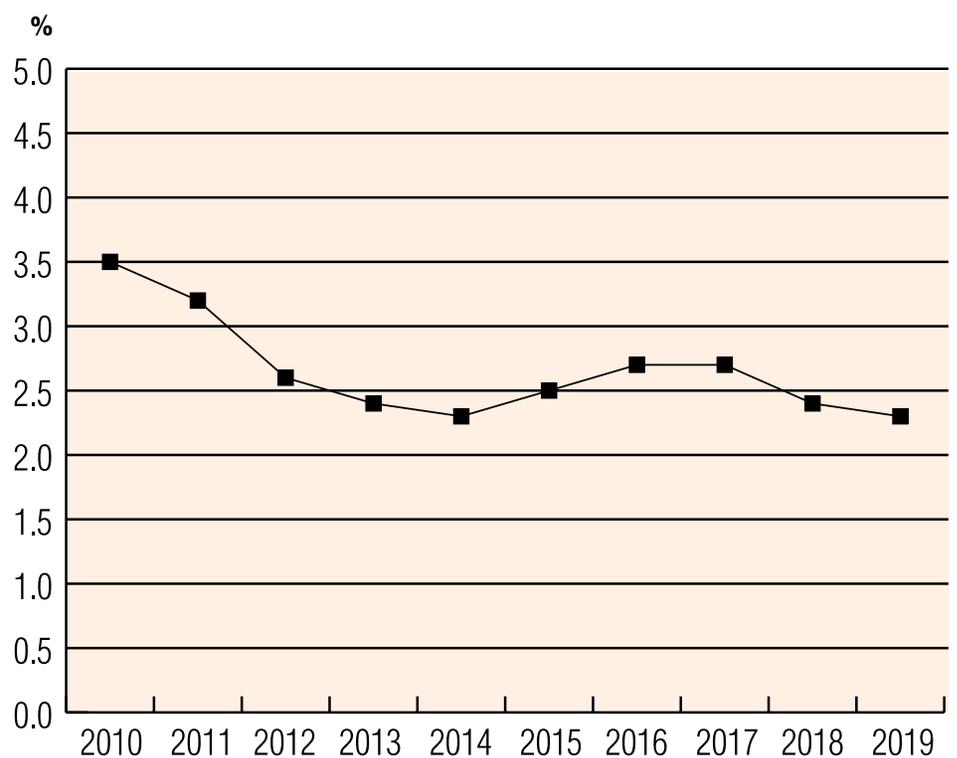
“A redução de mão-de-obra é sobretudo uma redução do número de trabalhadores externos, priorizando os locais. O problema é que existem muitos trabalhos que os locais não querem ou não estão dispostos a fazer, e por isso dependem de mão-de-obra exterior”, alerta. Recorda igualmente que no passado grande parte da receita económica de Macau dependia da mão-de-obra local, e os trabalhadores externos constituíam uma força complementar, não sendo um fardo, mas sim um importante pilar do sucesso económico da cidade.

Quanto tempo poderá a indústria aguentar a situação atual? Vong Kok Seng pensa que é uma previsão difícil. “Não posso dizer se conseguirão aguentar muito mais tempo. Suspeito que algumas áreas como o turismo e telecomunicações, que dependem largamente da visita de turistas, irão continuar a sofrer”, reconhece.

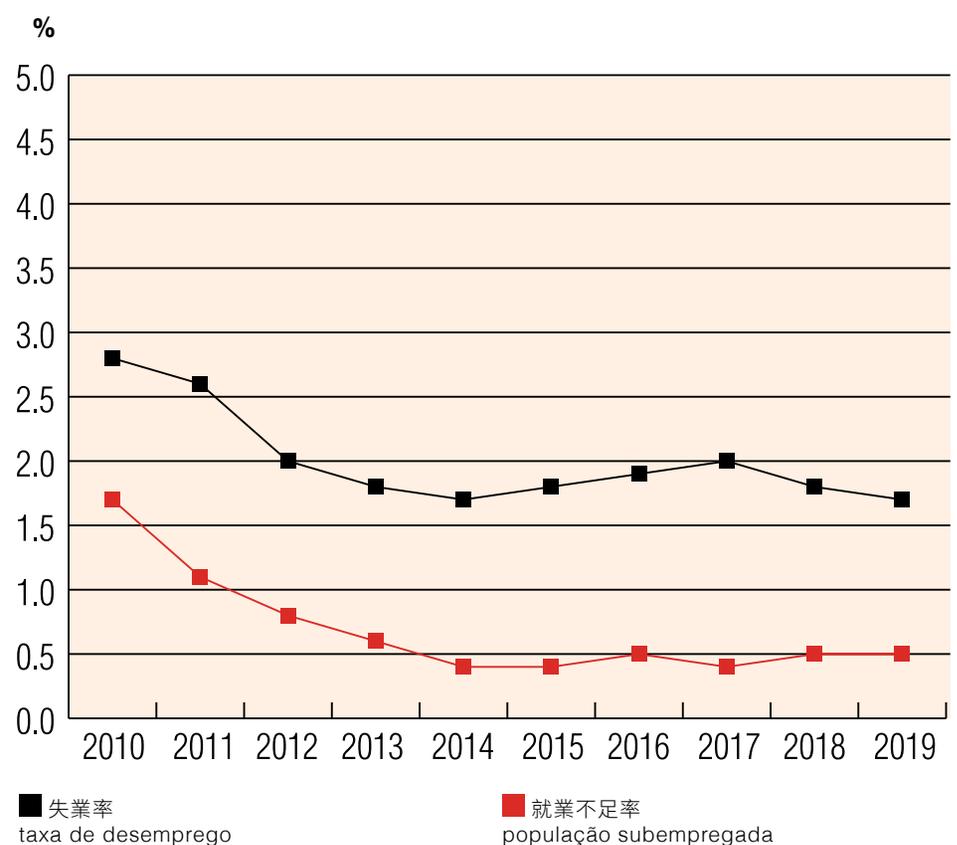
Mesmo que o Governo desenvolva soluções para estimular a economia, o vice-presidente da Associação Comercial de Macau acredita que a região não pode depender das mesmas a longo prazo. “É essencial retomar o normal funcionamento das fronteiras o mais rápido possível”, conclui. 📍



#### TAXA DE EMPREGO DE LOCAIS 本地居民失業率



#### TAXA DE TRABALHADORES 總體勞動力



■ 失業率  
taxa de desemprego

■ 就業不足率  
população subempregada

# 本地遊— 在最近的地方尋找最陌生的文化想像

## À procura da cultura desconhecida perto

李凱欣 LEI HOI IAN

**新**冠肺炎疫情無聲來襲，為全球旅遊業步入寒冬揭開序幕，對於這個亞洲最富裕的政府，亦是一場考驗。全球疫情嚴峻期間，各地都關上好客之門。疫情稍為回落的周邊地區如香港、台灣等地政府，均相計推動本地遊作為緩解措施。本月，澳門旅遊局推出「心出發·遊澳門」本地遊項目，作為恢復內需的緩解措施。15條路線中包含社區遊及休閒遊2組。社區路線將遊覽歷史城區、大自然、深度遊等內容；休閒遊則會了解航空設備及發電設施後台故事。

澳門的旅遊文化版圖及文化遺產的定義，到底是否切合市場需要及期望？

「有關旅遊，只要談及文化遺產旅遊便停留在刻板的既有路線，一方面我覺得政府對於文化版圖一向缺乏想像力。」小眾旅遊團體「遊牧人」負責人Clarie說道。成立一年多的「遊牧人」，主打另類的旅遊路線，包括走到冷門地點的策劃深度遊，伊朗、高加索及中亞都是他們的目的地。在旅遊局宣佈本地遊計劃的同一天，他們在臉書平台推出「本地薑—澳門深度行創意提案」，召集眾人提議他們心目最吸引澳門人的第16條深度行路線主題。

「說到本地遊，本地人在這方面的意見不容忽視，我覺得用旅遊眼光為本地人去重新定義澳門是最大的挑戰。希望這個小活動只是一個拋磚引玉的集體反思及資源檢視的機會。」在是次活動中，不少人提出了不少固定路線以外的答案，包括現代建築旅遊以及廢墟旅遊。Clarie認為，這些往往都是在文化旅遊中被長期低估的重要旅遊資源。澳門的文化遺產由誰來定義，其實也是一種社區充權。

除研究導向的旅行策劃，在地的生活體驗亦是澳門非物質文化遺產重要的一環。是次路線之中，既有安排葡撻製作及咸魚製作工作坊，這具連接性嗎？從事五年導賞培訓及導遊的Monica就認為，當局可能希望增加旅遊深度：「安排這些工作坊等細節，可以看出旅遊局可能希望增加參加者的深度旅遊體驗，由於深度培訓



# de nós

O recente surto da silenciosa Covid-19, que colocou a indústria do turismo mundial em pausa, serve também como um teste para o governo mais rico de toda a Ásia. Durante o pico da pandemia, todos os países fecharam as portas aos visitantes. Os governos de regiões vizinhas como Hong Kong e Taiwan, onde a situação já acalmou, estão agora a promover o turismo local para tentar reduzir os prejuízos. Este mês a Direção dos Serviços

de Turismo de Macau lançou o programa “Vamos! Macau!”, tentando pelo menos recuperar alguma da procura turística local. Os 15 roteiros disponíveis estão divididos em comunitários e de lazer. Os roteiros comunitários abrangem locais paisagísticos e naturais, tal como o centro histórico de Macau. Os roteiros de lazer incluem apresentações como equipamentos de aviação e produção de energia.

Consegue o panorama cultural e turístico de Macau, assim como a respetiva herança, corresponder às necessidades e expectativas do mercado turístico local? “Em termos turísticos, no que diz respeito ao património cultural, foi seguido o roteiro tradicional. Penso que o Governo nunca foi muito inovador neste aspeto”, diz Clarie, responsável pelo pequeno grupo turístico “Little Nomad”. Criado há mais de um ano, este grupo especializou-se em roteiros alternativos, incluindo viagens a destinos menos populares como Irão, Cáucaso e Ásia Central. No mesmo dia em que a Direção de Turismo anunciou os roteiros locais, este grupo lançou no Facebook uma campanha de criação de roteiros turísticos, pedindo ao público que sugerisse um tema para um 16º roteiro que apele à população de Macau.

“Se estamos a falar de turismo local, não podemos ignorar a opinião pública. Para mim, o maior desafio é redefinir Macau como um destino turístico para os locais. Espero que esta iniciativa sirva de oportunidade para uma reflexão geral e para a avaliação dos nossos recursos.” Durante o evento, várias pessoas fizeram sugestões não relacionadas com os roteiros já definidos, incluindo visitas a edifícios modernos e em ruínas. Clarie acredita que estes são também recursos turísticos importantes que têm sido ao longo do tempo ignorados pela indústria local. A própria definição da herança cultural de Macau é também uma forma de emancipação da comunidade local. Além de um planeamento turístico com base em estudos, a experiência de vida local faz também parte do património cultural imaterial de Macau. Nesta rota são ainda incluídos *workshops* de culinária de pastéis de nata e peixe salgado. Monica, guia há cerca de 5 anos, acredita que as autoridades responsáveis deveriam aumentar a profundidade e os objetivos destes roteiros.

“Detalhes como o planeamento destes *workshops*, indicam que direção procura melhorar a experiência turística dos participantes. Devido ao tempo limitado,



“**Se estamos a falar de turismo local, não podemos ignorar a opinião pública. Para mim, o maior desafio é redefinir Macau como um destino turístico para os locais**”

Clarie «遊牧人» 負責人

Clarie, grupo turístico “Little Nomad”

Clarie, grupo turístico “Little Nomad”



“**O mais importante destes planos é a vontade da população em participar e redescobrir a comunidade onde vive e está integrada. Esse é o principal ponto positivo**”

Mónica 導遊

Mónica, guia turística



過往民間機構已經辦過的軍事遺跡、墳場遊、世遺區的文學散步以及從海岸線發展去認識自己的城市發展等主題式文化旅遊都很值得推廣

李展鵬 文化評論人



**Vale a pena promover também passeios por zonas militares já reaproveitadas por instituições privadas, cemitérios, zonas de valor cultural, tal como toda a linha costeira, oferecendo algum conhecimento sobre o desenvolvimento urbano da cidade**

Lei Chinpang, comentador cultural

時間有限，暫時對於前線導遊還是有相對的壓力，期望活動開始後導遊慢慢對路線歷史文化更加熟悉。而除了是路線上的選取，也離不開前線導遊的經驗。畢竟，這種深度導賞的內容未必是過往澳門旅遊業的主要形態有關。」她認為這15條文化遺產的路線有關文化遺產的對應性相對薄弱，並沒有真正反映到澳門的文化遺產。但是理解到這是政府作為一種扶持性的業界措施，亦能夠理解。「對於這些計劃最重要的是市民願意走出來重新認識自己的社區，這方面是值得肯定及正面的。」

熱愛旅行的文化評論人李展鵬認為，今次推出的15條路線可以更加有針對性，因為沒有看出一個很清楚的市場定位。尤其是今年申遺成功十五週年，他認為，可以增加一些澳門歷史文化的元素。

「過往民間機構已經辦過的軍事遺跡、墳場遊、世遺區的文學散步以及從海岸線發



展去認識自己的城市發展等主題式文化旅遊都很值得推廣。」雖然李展鵬認為，這些路線可能比較冷門，未必適合一家大細或普羅大眾，但是可能對於一些大學生，或對於文化藝術愛好者、或者中產階級可能會比較有興趣的。因此在路線設計上可以在現有的文化歷史路線的基礎上更大膽去開拓這些路線。可能未必是傳統旅行社熟悉的路線，他建議可與一些民間機構去合作，因為民間團體有辦開這些主題式路線的經驗。

無論是與公眾探索新路線的可能性、現存路線的執行問題以至是過往本地機構推動另類旅遊的寶貴經驗，都是充滿啟發性，或者這次是一個新的契機，去讓整個社會再次探索澳門自身的文化價值。畢竟，旅行不僅是一種美學體驗，有時更加是一種文化想像。如何在最熟悉的路段及每日步行無數次的路上尋找新的視野，是一場澳門人不應錯過的文化盛宴。📍

existe alguma pressão sobre os guias turísticos, porém acredito que com o tempo estes ficarão naturalmente cada vez mais familiarizados com a história e cultura dos roteiros. Além da escolha dos mesmos, não nos podemos esquecer da experiência dos guias turísticos. Afinal de contas, esse aprofundamento dos roteiros não está necessariamente relacionado com os tradicionais conteúdos turísticos do passado”, afirma. Para Monica, estes 15 roteiros não são muito congruentes e não refletem corretamente a herança cultural da cidade. No

entanto, compreende que esta é apenas uma medida do Governo de Macau para apoiar a indústria turística da região administrativa especial. “O mais importante destes planos é a vontade da população em participar e redescobrir a comunidade onde vive e está integrada. Esse é que é o principal ponto positivo” da iniciativa, acentua. Lei Chinpang, comentador cultural e amante de viagens, afirma que estes 15 roteiros poderiam ter sido mais específicos, não tendo um posicionamento de mercado muito claro. Especialmente tendo em

conta que este ano se assinala o 15º aniversário da entrada do Centro Histórico de Macau para a lista de Património Cultural da Unesco (Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura) alguns elementos da cultura da cidade poderiam ter sido adicionados. “Vale a pena promover também passeios por zonas militares já reaproveitadas por instituições privadas, cemitérios, zonas de valor cultural, tal como toda a linha costeira, oferecendo algum conhecimento sobre o desenvolvimento urbano da cidade”, sugere.

Embora Lei Chinpang acredite que estes roteiros possam ser um pouco desinteressantes e pouco adequados para o público e famílias, podem ser do interesse de estudantes, amantes de arte e da classe média em geral. Os roteiros turísticos tradicionais podem assim ser explorados de uma forma mais inovadora. Mesmo sendo *tours* com as quais as agências de viagens não estão acostumadas a lidar, o comentador sugere que seja estabelecida uma cooperação com instituições privadas, pois estas são as que possuem mais experiência na área de ro-

teiros turísticos temáticos. Quer seja devido à possibilidade de explorar novas rotas, os problemas de implementação das rotas existentes ou à experiência das organizações locais na promoção de alternativas turísticas, existe atualmente uma oportunidade de reexplorar os valores culturais de Macau. Viajar não é apenas uma experiência visual, é também uma exploração da imaginação cultural. Como encontrar um novo horizonte no caminho de sempre, este deve ser o objetivo cultural da população de Macau. 📍

# 粵港澳大灣區將開展「跨境理財通」業務試點

## Lançado programa-piloto “Ligação Financeira Transfronteiriça”



O Banco Popular da China, a Autoridade Monetária de Hong Kong e a Autoridade Monetária de Macau anunciaram esta semana a criação na Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau de um programa-piloto de “Ligação Financeira Transfronteiriça”, assim como o respetivo enquadramento legal.

Segundo este anúncio, a “Ligação Financeira Transfronteiriça” poderá ser dividida em duas ligações, norte e sul. A “ligação norte” oferecerá a residentes de Hong Kong e Macau a oportunidade de abrirem contas de investimento em bancos do continente na Área da Grande Baía e comprarem assim os respetivos produtos financeiros. Já a “ligação sul” oferecerá aos residentes da zona continental da Grande Baía a possibilidade de criarem contas de investimento com bancos de Hong Kong e Macau, podendo assim comprar produtos financeiros disponibilizados por essas instituições.

De acordo com a Autoridade Mone-

tária de Macau, a “Ligação Financeira Transfronteiriça” é uma nova política que vem facilitar o processo de investimento para residentes na Grande Baía. Este mecanismo não só oferece ao público a possibilidade de adquirir produtos financeiros fora da fronteira através do seu banco, como também expande os canais de administração financeira entre Macau e o continente e simplifica o processo de investimento transfronteiriço. Isso irá não só aumentar o uso e fluxo entre fronteiras da moeda chinesa, como também criará novas oportunidades de negócio para os bancos.

Seguem-se para já todos os trabalhos de preparação necessários, como a negociação com a instituição financeira reguladora do continente sobre os detalhes de execução do novo programa-piloto, a assinatura de um acordo de cooperação que estabelece um mecanismo de comunicação e coordenação para prevenção de riscos e a efetiva aplicação do sistema.

中國人民銀行、香港金融管理局、澳門金融管理局6月29日聯合發佈公告，決定在粵港澳大灣區開展雙向「跨境理財通」業務試點，並宣佈了這項安排的政策框架。

根據聯合公告，「跨境理財通」按照購買主體身份可分為「南向通」和「北向通」。「南向通」為粵港澳大灣區內地居民通過在港澳銀行開立投資專戶，購買港澳地區銀行銷售的合資格投資產品；「北向通」為港澳地區居民通過在大灣區內地銀行開立投資專戶，購買內地銀行銷售的合資格理財產品。

澳門金融管理局表示，「跨境理財通」是促進大灣區居民個人跨境投資便利化的一項政策突破。該機制讓居民可通過銀行體系購買跨境理財產品，拓寬了包括澳門在內的大灣區居民理財渠道，便利個人跨境投資活動，有助於增加人民幣的跨境流動和使用，並為銀行帶來新的商機。

其表示，將跟進後續各項相關的準備工作，包括與內地監管機構協商「跨境理財通」的具體執行細節和安排，通過簽訂監管合作備忘錄，建立有效防範風險的監管協調溝通機制，並會同業界推動該項新業務儘快落實。



**CASA DE PORTUGAL**  
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de  
Artes e Ofícios  
School of  
Arts and Crafts

**CURSO . course**

## COSTURA

- adulto e criança

## SEWING

- adult and child

≥ 8 anos/years old

monitora/monitor:  
**Ana Cardoso**



<b>Sábados</b> Saturdays 10h30 - 12h30	início/starts: 04/07/2020 fim/finishes: 29/08/2020	datas/dates: 04, 11, 18, 25/07/2020 01, 08, 15, 22, 29/08/2020	total: 18 horas/hours 09 sessões/sessions propina/fee: MOP 720 *
----------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------

Cada aluno deve trazer a sua própria máquina de costura para o workshop.  
Each student must bring their own sewing machine to the workshop.

língua/language: Português, Cantonês e Inglês/Portuguese, Cantonese and English

patrocínio/sponsor: FUNDAÇÃO MACAU

local/venue:  
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n.º 431 - 487 Edif. Industrial Nam Fung 13.º andar D, sala 2, Macau

número máximo de participantes/maximum number of participants:  
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).  
10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

\* Contactar a sede da CPM para informações sobre modalidades de pagamento.  
Please contact CPM's headquarters for payment information.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n.º 28, R.A.E. de Macau
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818
portugal@macau.ctm.net

Fotografia de Olesia Byjar no Unsplash/Photo by Olesia Byjar on Unsplash

# 廚師Hans Rasmussen：有麻煩，亦有解決辦法

## Somos parte do problema e parte da

古澤霖 GUILHERME REGO



期《平嚙》，我們邀請到旅遊學院餐廳主廚Hans Rasmussen介紹餐廳的歷史、食物和人物。

Hans Rasmussen十分瞭解澳門的大部分文化遺產：「我1978年出生於澳門。我母親是中國人，父親是丹麥人，他曾經在這周圍的海域中行船。」

「但我們在1980年搬到丹麥。雖然我在這裡出生，但我卻是在丹麥長大。在我看來，丹麥的美食文化非常特別。即使是放在西方來看，也有些與眾不同。」

「廚房是令我留意家庭傳統。儘管有丹麥的傳統，但我們的飲食習慣卻偏離這一傳統。我媽媽不喜歡西式丹麥美食。當然，為了我父親的口味（原籍丹麥人），我母親做飯時會滿足他的需要，但總的來說，她的菜式受到葡萄牙美食的影響。她會煮薯仔、燉菜和米飯。我對廚房的熱情毫無疑問就是在看著她做飯的時候產生。我想我們是第一批吃這麼多大米丹麥家庭。」

不過，儘管喜歡丹麥菜，但他對某些菜品卻有些反感：「我父親經常吃同樣的菜。他喜歡吃牛肝，我討厭肝臟，我實在受不了那個味道。但我不得不坐在桌旁，直到所有人都吃完為止。這個時間可以持續一兩個小時。你不吃就睡著了，還有豌豆！為什麼他那麼喜歡豌豆啊，我的上帝！」這位廚師會盡其所能把專業帶回家裡。

「我在家做飯。我儘量一週至少做一次，但有時候我做不到。我是從前任主廚那裡學到的這個習慣」。但這是一個有趣的故事，反映出這兩種文化的不同，會在你的生活中產生多大的影響。「這裡（澳門）的問題是空間。廚房很小，只有兩個爐灶。你必須盡可能地充分利用現有區域。也許是因為我習慣了丹麥的廚房，尤其是自己家裡的廚房，所以我覺得在那裡做飯會更有趣。我可以擁有更多的廚房設備」。

Hans Rasmussen坦言，沒有任何一道自認口味特殊的菜餚，而是選擇時令口味。「我沒有最喜歡的一道菜。我可以告訴你，我的口味因季節而異。食材必須是新鮮的。但如果你要我選的話，我選一塊好牛排。例如，在澳門，五月出產的白蘆筍，我喜歡配上魚卵或蝦仔。加入優質的荷蘭醬。非常正！」



丹麥的美食文化非常特別。即使是放在西方來看，也有些與眾不同

**A Dinamarca apresenta uma cultura gastronómica muito específica. Até mesmo para o panorama ocidental**

廚房的挑戰很多。Hans回憶起那些他認為對一間餐廳的正常運作最重要的事情。他強調：「自從我來到廚房，我要記住的第一件事就是打卡。我們對此有嚴格的規定。第二，向所有人講早晨，我也希望大家都是這樣。第三是確保團隊準時到達，我很嚴格，我出生的家庭環境灌輸我這種生活方式，然後我強化了這個技能。當我開始接受職業教育時，我曾在那裡學習一年，另外三年實習，令課程非常實用。我的職業生涯從基層開始做起，洗鍋碗瓢盆、打掃廚房等等。如果不做這種小

事，你就會被送走。因此，我對團隊的要求同樣嚴格。」

Rasmussen坦承，他沒有主動與旅遊學院的學生合作，在他的技術隊伍中只有一小部分學生，但他向所有人提出建議：「作為一名廚師，必須有自學的階段。必須瞭解驢和馬之間的區別，請原諒我這樣說。」

舉行可持續美食節幾週後，Hans描述了澳門土生葡人的情況，並向年輕一代發出了呼籲。「這是一個複雜的議題。我認為我們是問題的一部分，也是解決辦法的一

部分。具體來說，我想問，澳門的年輕人在哪裡？因為可持續性是我們這一代人必須傳遞的責任。像我一樣拿著旗幟的廚師已經四十多歲了。因此，誰會繼續這個商業模式？這是一個嚴肅的問題。」在訪問較為放鬆的時候，Rasmussen讓我們瞥見了他不久的將來，將與其職業無關。「45歲之前，我想花很多時間成為鐵人三項比賽（這項耐力賽通常由跑步、游泳和單車三個項目組成）。我想做一件與平常完全不同的事。由於飲食和營養的特殊性，這將非常有趣。」

# 解法 a solução, chef Hans Rasmussen

Nesta edição do Plataforma Sabores, convidámos Hans Rasmussen, chefe executivo do restaurante do Instituto de Formação Turística (IFT), para dar a conhecer um pouco da sua história, da sua comida e da sua pessoa.

Rasmussen reconhece em Macau grande parte da sua herança cultural. “Nasci em Macau em 1978. A minha mãe é chinesa e o pai dinamarquês. Ele costumava navegar pelos mares e oceanos ao redor desta zona”, conta.

No entanto, “em 1980 mudámo-nos para a Dinamarca. Apesar de nascer aqui, fui criado lá. Na minha opinião, a Dinamarca apresenta uma cultura gastronómica muito específica. Até mesmo para o panorama ocidental, foge um pouco à normalidade”.

“A cozinha chamou-me à atenção pelo seio familiar em que estava inserido. Apesar das tradições dinamarquesas, os nossos hábitos alimentares desviavam-se dessa rotina. A minha mãe não gostava da culinária ocidental, dinamarquesa. Claro que, para acomodar os gostos do meu pai (dinamarquês de origem), cozinhava-se de modo a satisfazê-lo, mas no geral, os pratos que confeccionava eram influenciados na gastronomia portuguesa. Fazia-se bifanas, batata, muitos guisados e arroz. A minha paixão pela cozinha surgiu ao vê-la a fazer arroz, sem dúvida. Penso que somos das primeiras famílias dinamarquesas a comer arroz naquela quantidade. Era isso e *noodles*”, distingue.

Porém, apesar de gostar da cozinha dinamarquesa, tem alguma aversão a certos pratos. “O meu pai era muito repetitivo. Adorava comer fígado de vitela. Eu odeio fígado. Simplesmente não conseguia suportar aquilo. E tinha de ficar sentado na mesa até todos terminarem. Podia durar uma, duas horas, não interessava. Ias dormir sem comer. E ervilhas! Como ele adorava ervilhas, meu Deus!”, lembra.

O *chef* tenta levar a profissão para casa sempre que pode. “Cozinho em casa. Tento fazer isso pelo menos uma vez por semana, mas às vezes não consigo. Aprendi isso com o meu *chefe* antigo”. Mas não deixa de contar um episódio interessante sobre as diferenças nas duas culturas com mais peso na sua vida. “O problema aqui (Macau) é o espaço. As cozinhas são muito pequenas, com dois bicos de fogão. Tentas manobrar e aproveitar os limites da área que tens disponível. Talvez por me ter habituado às cozinhas na Dinamarca, especialmente à da minha casa, digo que cozinhar lá é mas divertido. Posso ter mais equipamento”.

Hans Rasmussen confessa que não tem um prato que considere especial ao paladar, optando por um gosto sazonal. “Eu não tenho um prato favorito. Posso dizer que os meus gostos variam consoante a época. Têm de ser frescos. Mas se tiver de escolher, gosto de um bom bife. Em Macau, por exemplo, na altura dos espargos brancos, em maio, gosto com ovas de peixe ou camarões pequenos. Junta-se um bom molho holandês... Excelente!”

Os desafios da cozinha são muitos. Hans relembra os que considera mais importantes para o bom funcionamento de um restaurante. “Desde o momento que chego, a primeira coisa que tenho de me lembrar é de picar o ponto. Temos regras muitas restritas acerca disso. Em segundo lugar, dizer bom dia a toda a gente e espero o mesmo de todos. Terceiro é ter a certeza de que a equipa chega a horas. Sou muito exigente, nasci num meio familiar que me incutiu esse modo de vida e depois reforcei essa, digamos, quando ingressei no ensino profissional. Onde estudei tinha um ano de estudo e os outros três anos de estágio, o que torna o curso muito prático. Comecei na base da cadeia profissional. Polia panelas, limpava a cozinha, etc. Se não fazias as coisas com minúcia, corriais o sério

risco de ser mandado embora. Por isso exijo à minha equipa o mesmo rigor”, destaca.

Rasmussen admite não trabalhar ativamente com os estudantes do IFT, tendo uma pequena representação dos alunos na equipa técnica, mas dá um conselho a todos: “Sendo *chef*, tem de haver um estudo autodidata. Saber a diferença entre um burro e um cavalo, perdoem-me a expressão”.

Umhas semanas após a comemoração do

Dia da Gastronomia Sustentável, Hans descreve a situação macaense e lança um apelo aos mais jovens. “É um tema complicado. Diria que somos parte do problema e parte da solução. Em Macau, especificamente, pergunto: onde estão os jovens? Porque a sustentabilidade é uma responsabilidade que tem de ser transmitida a essa geração. Os *chefs* que estão a carregar o estandarte têm para cima de quarenta anos, como eu. Portanto, quem é que vai continuar este modelo de negócio? É um problema sério”, confessa.

Num momento mais relaxado da entrevista, Rasmussen dá-nos um vislumbre do seu futuro próximo, não associado à profissão. “Gastava de fazer um *Iron Man* (competição de resistência física que inclui normalmente corrida, natação e ciclismo) antes dos 45 anos. Quero fazer uma coisa completamente diferente do meu habitual. Vai ser muito interessante por causa das dietas e da especificidade na nutrição”, conclui. 🍷

TACOS by miumiu  
RESTAURANT & BAR  
餐廳及酒吧  
Mexican, Portuguese and International Cuisine  
墨西哥菜、葡國菜及各國美食  
1 free drink with this coupon  
+853 2875 0151 | Rua das Virtudes 38H, Taipa • 澳門 氹仔德行街 38H



## 金沙中國邀請三家澳門特色食品老店於後勤區舉辦員工優惠活動

疫情期間持續支持本地中小微企發展

**Sands China Realiza Roadshow com Três Marcas Clássicas Locais do Setor Alimentar**  
Parte do apoio contínuo da empresa às PME locais durante a pandemia



金沙中國最近邀請了三家澳門特色食品老店於旗下物業後勤區舉辦員工優惠活動，支持澳門本地文化以及本澳中小微企的發展。

6月8日至26日期間，金沙中國分別邀請了祐記龍鬚糖、華聯茶葉公司以及金燕西洋牛油糕葡式食品來到旗下各物業後勤區舉辦員工優惠活動，提供面向逾28,000名團隊成員的營銷機會。祐記龍鬚糖的師傅更為團隊成員帶來現場製作龍鬚糖表演。活動期間，團隊成員均可使用電子消費卡進行支付。此活動為金沙中國本地中小微企採購合作計劃的其中一環。

金沙中國期望透過定期於後勤區舉辦員工優惠活動，為本澳中小微企、澳門製造及澳門青創企業提供更多商機，持續支持本澳中小微企發展，以及提升中小微企與大型企業的合作機會。

A Sands China convidou recentemente três marcas clássicas do setor alimentar de Macau para participarem num *roadshow* nas suas áreas de serviço, demonstrando assim o seu contínuo apoio às pequenas e médias empresas, bem como à cultura local.

A diferentes horas, entre os dias 8 e 26 de Junho, a Yau Kei Dragon's Beard Candy, a Casa de Chá Va Luen e a Alua e Comidas Portuguesa Kam In participaram num *roadshow* nas áreas reservadas aos membros da Sands China, oferecendo acesso directo aos seus 28 mil funcionários. Os três *stands* aceitaram os cartões de consumo electrónicos e a Yau Kei trouxe um dos seus mestres artesãos para demonstrar aos colaboradores da empresa a arte da confeção dos doces de barba de dragão.

A Sands China realiza regularmente este tipo de *roadshows* para oferecer mais oportunidades de negócio aos micro, pequenos e médios fornecedores locais, às empresas "Made in Macau", bem como aos jovens empresários de Macau. A iniciativa está integrada no Programa de Apoio aos Micro, Pequenos e Médios Fornecedores Locais, visando apoiar o seu crescimento e aumentar as suas oportunidades de negócio com grandes empresas, tais como a Sands China.

# 葡語APPS SandSpace旗開得勝

## SandSpace, aplicação portuguesa vence competição mundial

**S**andSpace是一款可實時了解葡萄牙685個海灘和泳灘人流的應用程式，並贏得 Apps for Good UK大獎。

SandSpace是Apps for Good UK大賽中唯一一個來自葡萄牙的應用程式，而Apps for Good UK大賽則是一個教育性質的活動，旨在激發學生和教師共同開發可解決社會問題的應用程式。

今年由於疫情關係，比賽以線上形式舉行，參賽作品均為本學年內開發的應用程式，更首次成為了全球最大型的應用程式比賽。

5個類別中，合共15支隊伍進入決賽。SandSpace在「創始人及領袖」組別中贏得公開獎。

SandSpace由4名在Dr. Serafim Leite中學修讀編程的高三學生開發，他們分別是Bruno Dylan、Diogo Resende、Jorge Correia和Nuno Castro，應用程式先是在葡萄牙Apps for Good大賽中亮相。

**A** SandSpace é uma aplicação que permite conhecer em tempo real a ocupação das 685 praias marítimas e fluviais portuguesas e venceu o prémio Apps for Good UK.

A SandSpace era a única aplicação portuguesa na competição do Apps for Good UK, um programa educativo tecnológico que desafia alunos e professores a desenvolverem aplicações para resolverem problemas sociais.

Este ano, devido à pandemia de Covid-19, a competição foi inteiramente online e recebeu aplicações desenvolvidas durante o ano letivo. Tornou-se assim, pela primeira vez, na maior competição mundial de aplicações.

Foram quinze as equipas finalistas distribuídas por cinco categorias. A SandSpace com-

petia na categoria 'Founders & Leaders' e venceu o prémio do público. Criada por quatro alunos da turma de 12.º ano de Programação da escola secundária Dr. Serafim Leite (em São João da Madeira), Bruno Dylan, Diogo Resende, Jorge Correia e Nuno Castro candidataram-se com a aplicação que desenvolveram para o programa Apps for Good em Portugal.

A ideia surgiu numa chamada de Skype entre os quatro amigos, durante o confinamento, onde se questionavam como seria o verão com a pandemia.

"Seria um pouco complicado ir à praia e ter de voltar para trás, um desperdício de tempo e de dinheiro", explicou um dos alunos. Estava lançada a semente da app. Depois, pediram ajuda à sua professora de Programação, Fátima Pais, que os orientou

durante todo o processo. A app permite aos frequentadores das 685 praias nacionais indicarem e saberem, em tempo real, a ocupação dos areais através de um mapa que abrange toda a costa continental e dos arquipélagos dos Açores e Madeira. São os utilizadores que fornecem à aplicação os dados de cada praia para que o software os converta num indicador gráfico de três cores: verde (significa pouca densidade), amarelo (indica um número já considerável de banhistas) e vermelho (traduz a lotação máxima permitida).

Esta recente aplicação gratuita já se encontra disponível para download na Google Play Store e conta com uma parceria com a Agência Portuguesa do Ambiente. 📍

《金錢世界》及平台綜合報導



SandSpace創辦隊伍  
O grupo criador da SandSpace

petia na categoria 'Founders & Leaders' e venceu o prémio do público.

Criada por quatro alunos da turma de 12.º ano de Programação da escola secundária Dr. Serafim Leite (em São João da Madeira), Bruno Dylan, Diogo Resende, Jorge Correia e Nuno Castro candidataram-se com a aplicação que desenvolveram para o programa Apps for Good em Portugal.

A ideia surgiu numa chamada de Skype entre os quatro amigos, durante o confinamento, onde se questionavam como seria o verão com a pandemia. "Seria um pouco complicado ir à praia e ter de voltar para trás, um desperdício de tempo e de dinheiro", explicou um dos alunos. Estava lançada a semente da app. Depois, pediram ajuda à sua professora de Programação, Fátima Pais, que os orientou

durante todo o processo.

A app permite aos frequentadores das 685 praias nacionais indicarem e saberem, em tempo real, a ocupação dos areais através de um mapa que abrange toda a costa continental e dos arquipélagos dos Açores e Madeira. São os utilizadores que fornecem à aplicação os dados de cada praia para que o software os converta num indicador gráfico de três cores: verde (significa pouca densidade), amarelo (indica um número já considerável de banhistas) e vermelho (traduz a lotação máxima permitida).

Esta recente aplicação gratuita já se encontra disponível para download na Google Play Store e conta com uma parceria com a Agência Portuguesa do Ambiente. 📍

Redação com Dinheiro Vivo

# 莫桑比克以外的非洲葡語國家將現經濟衰退

## Recessão em todos os países de língua portuguesa, exceto Moçambique

**或** 國際貨幣基金組織 (IMF) 預計，除莫桑比克外，所有非洲葡萄牙語國家都將在2020年出現經濟衰退。IMF本週一在華盛頓發表《撒哈拉以南

非洲地區經濟預測》，莫桑比克今年的經濟將增長1.4%，低於早前估計的2.2%。到2021年，經濟增長將回升至4.2%（比先前的預測低0.5個百分點）。IMF預計，安哥拉的經濟今年將會下降

4%，這反映了石油產量和價格的下降以及該國的財政困難。預計到2021年，增長率將達到3.2%。

2020年，非洲葡萄牙語國家遭受打擊最嚴重的是聖多美和普林西比（-6.5%）和佛得角（-5.5%），這兩個國家的經濟都依賴於旅遊業。

據國際貨幣基金組織的預測，同樣是葡語國家共同體 (CPLP) 成員的赤道幾內亞，今年的經濟將下降8.1%。在明年恢復正增長之前，將以2.5%的速度

增長。

幾內亞比紹今年將面臨負1.9%的衰退，明年將增長4%。

國際貨幣基金組織表示，預計相關地區經濟將萎縮3.2%，比4月份的預期低1.6個百分點。

在最新預測中，45個經濟體中有37個經濟體的經濟狀況將惡化。國際貨幣基金組織表示，以名義價值計算，相關地區的國內生產總值將比2019年10月的預期減少2,430億美元。📉



**O** Fundo Monetário Internacional (FMI) espera uma recessão em todos os países de língua portuguesa em África (PSC) em 2020, com exceção de Moçambique.

De acordo com as previsões económicas atualizadas do FMI para a África Subsaariana, divulgadas esta semana em Washington, a economia de Moçambique crescerá 1,4 por cento este ano, uma revisão em baixa de uma estimativa anterior de 2,2 por cento. O crescimento deve acelerar em 2021, para 4,2 por cento (0,5 pontos abaixo da previsão anterior). A expectativa é de que a economia de Angola caia 4 por cento este ano, refletindo a queda na produção e nos preços do petróleo e as dificuldades financeiras do país. Em 2021, espera-se um crescimento de 3,2 por cento.

O pior impacto entre os PSC's em 2020 será em São Tomé e Príncipe (-6,5 por cento) e Cabo Verde (-5,5 por cento), cujas economias dependem sobretudo

do setor do turismo.

A Guiné Equatorial, também membro da comunidade dos países de língua portuguesa (CPLP), deverá ver respetiva produção económica cair 8,1 por cento este ano, antes de regressar terreno positivo no próximo ano, com uma expansão de 2,5 por cento, segundo as previsões do FMI. A Guiné-Bissau deve enfrentar uma recessão de -1,9 por cento este ano e crescer 4 por cento no próximo ano.

Segundo o FMI, a economia regional deverá contrair 3,2 por cento, 1,6 ponto percentual pior do que o projetado em abril último.

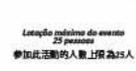
As previsões mais recentes apontam para um agravamento em 37 das 45 economias da África Subsaariana. Em termos nominais, o Produto Interno Bruto (PIB) da região será 243 mil milhões de dólares norte-americanos abaixo do que o projetado em outubro de 2019, acrescenta o FMI. 📉



comunicação tradicional na era digital

colecção de postais de uma rapariga de 8 anos

exposição patente de 08/07\_25/07/2020 entrada livre



www.ruicunha.org  
AV. DA PRAIA GRANDE, N.749, MACAU  
官樂怡基金會 澳門郵政大馬路749號地下

CLbrief

# 東帝汶無新冠肺炎 惟面臨經濟危機

## Sem covid-19 mas com crise

ANTÓNIO SAMPAIO | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

**當**局迅速作出反應，包括封關和強制隔離入境人士，東帝汶人民作出迅速反應——成千上萬人離開了首都帝力——幸運的是，到目前為止，東帝汶已經沒有新冠肺炎確診病例。

東帝汶於3月21日報告了首宗病例——一名曾在國外旅行的外國公民——一週後開始了為期30天的緊急狀態三個階段中的第一階段。第二宗病例報告於4月10日，一名東帝汶經接壤印尼的陸地邊界入境，隨後又報告了兩宗病例，4月26日共有18宗確診病例。

4月24日，感染人數達到高峰，累計確診24宗，其後所有患者經治療均康復痊癒，5月15日，該國確診病例清零，當時國家處於緊急狀態第二階段。在沒有任何確診病例下，政府決定將緊急狀態延長30天，延長令並於上週結束。

然而，該國將繼續採取一些現行措施，特別是邊境管制措施。鄰國與東帝汶有空中聯繫的國家（澳洲、印尼及新加坡）仍有持續管制，為該國實施這項措施提供便利。

在醫療衛生領域，事情進展順利——儘管當局承認，面對重大疫情，醫療衛生系統仍然缺乏必需的條件——但經濟狀況並非如此。

企業關閉幾個月，幾乎沒有公共投資、缺乏流動資金，經濟正在遭受這種衝擊。從微觀和宏觀經濟層面而言，要準確地評估非正式部門佔主導地位且缺乏最新數據的經濟狀況並非易事。然而，財政部的數據顯示，即使在大流行爆發前，經濟也已經遭受2017年和2018年的政治不確定局勢的困擾，例如國內生產總值（GDP）大幅下降，私人投資水平降低，這是一個評估對經濟是否有信心的指標。

在流動性大幅度下降、商鋪關閉、企業停擺、公民留在家中或返回原籍城市一段時期後，恢復了正常的出行方式。帝力交通流量回升，幾乎所有企業都重新開業。

世界銀行經濟學家Pedro Martins表示，在新冠肺炎爆發之後，東帝汶的經濟將需要長時間才能恢復，私營部門的表現仍不確定，但是這種情況為扭轉近

年來增長放緩的趨勢創造了機會。Pedro Martins認為，把握這一機會意味著對生產部門投資更多：農業、製造業和旅遊業，以及人力資本方面，這有助於「將公共支出轉化為私營部門的內部流動，以維持增長」。這位經濟學家認為，有必要「扭轉多年來的趨勢」，自2008年以來經濟增長顯著放緩，近年來政治不穩定更是加劇了這一趨勢。

「投資生產織物至關重要。例如，我們注意到許多貸款都是向個人提供，但甚少用於生產部門。」他指出，農業、製造業和旅遊業的信貸比例很低。「即使造成衝擊的原因消失，某些影響仍然存在。有些已經關閉或解僱員工的企業現已恢復了營運，但招聘速度仍然很慢。」

危機過後，企業可能需要很長時間才能恢復與供應商和銀行的信任關係，該國

亦受到國際供應鏈的影響。Pedro Martins強調：「當這一大流行在世界各地蔓延，各國紛紛採取行動時，東帝汶的經濟不具備作出最好反應的條件，特別是由於重演政治不穩、（國家預算）實行十二進制，2019年的復甦仍然疲軟。」

在當前情況下要考慮的另一個問題與帝汶私營經濟的弱點有關，主要取決於非正式和非生產部門，例如企業、

# económica



這種情況為扭轉近年來增長放緩的趨勢創造了機會

世界銀行經濟學家 Pedro Martins

**A situação cria oportunidades para reverter tendências de desaceleração dos últimos anos**

Pedro Martins, economista do Banco Mundial

建築和服務部門。

甚至爆發新冠肺炎大流行前，不少企業就已經遇到了流動資金的困難，例如公共部門拖欠付款，特別是建築行業的項目大幅度減少。

考慮到國民經濟的性質，很大一部分消費品需要進口，因此企業的資金弱勢（必須為所消費的商品支付費用，需要轉賣許多商品才能實現盈利）限制了必要的現金流。📌

A resposta rápida das autoridades, com o fecho de fronteiras e a quarentena obrigatória a quem chegava, a resposta pronta da população timorense – dezenas de milhares de pessoas saíram de Díli – e alguma sorte permitiram a Timor-Leste, pelo menos para já, estar livre de casos da covid-19.

O país registou o primeiro caso de covid-19 em 21 de março – um cidadão estrangeiro que tinha viajado do exterior –, iniciando uma semana depois o primeiro de três períodos de 30 dias de estado de emergência. O segundo caso surgiu em 10 de abril, um timorense que entrou pela fronteira terrestre com a Indonésia, seguido de mais dois casos dias depois, e a 26 de abril já havia 18 casos.

O número máximo de pacientes infectados, 24, ocorreu a 24 de abril, tendo todos os pacientes recuperado e o país ficado sem casos ativos a 15 de maio, quando já decorria o segundo mês de estado de emergência. Sem casos ativos, o Governo optou por alargar o estado de emergência por mais 30 dias, período que terminou na semana passada. Contudo, o país vai manter várias medidas que estavam em vigor, com destaque para o controlo fronteiriço. A situação é facilitada pelas restrições que continuam em vigor nos países vizinhos e para onde há ligações aéreas: Austrália, Indonésia e Singapura.

Se no campo da saúde as coisas têm corrido bem – apesar de as autoridades admitirem que perante um surto grande, o sistema de saúde continua sem condições – o mesmo não acontece na economia.

Depois de meses com muitos negócios fechados, praticamente sem investimento público e falta de liquidez nas empresas, a economia está a sofrer desse impacto. Avaliar com exatidão a situação económica, onde predomina

o setor informal e escasseiam dados atualizados, tanto a nível micro como macroeconómico, não é fácil.

Ainda assim os dados do Ministério das Finanças mostram que, mesmo antes da pandemia, a economia já estava a ressentir-se das incertezas políticas de 2017 e 2018, com um recuo significativo no Produto Interno Bruto (PIB) e reduções, por exemplo, a nível de investimento privado, um indicador de confiança na economia.

Depois de um primeiro período em que registou uma redução drástica na mobilidade, com lojas fechadas, empresas paradas e cidadãos em casa ou de regresso aos municípios de origem, a

**企業關閉幾個月，幾乎沒有公共投資、缺乏流動資金，經濟正在遭受這種衝擊**

**Depois de meses com muitos negócios fechados, praticamente sem investimento público e falta de liquidez nas empresas, a economia está a sofrer desse impacto**

normalidade de movimentos tem vindo a ser retomada.

Díli vê o regresso do trânsito e a reabertura da quase totalidade das empresas. Pedro Martins, economista do Banco Mundial, referiu que a economia timorense vai demorar a recuperar após a covid-19, com incertezas sobre o comportamento do setor privado, mas a situação cria oportunidades para reverter tendências de desaceleração dos

últimos anos.

Aproveitar essa oportunidade, sustentou, implica investir mais no setor produtivo: agricultura, manufatura e turismo e em capital humano, ajudando a “converter a despesa pública num movimento mais endógeno do setor privado para sustentar o crescimento”. Para o economista, importa trabalhar para “reverter a tendência que se verifica há vários anos”, com uma desaceleração do crescimento económico acentuada desde 2008, agravada nos últimos anos pela incerteza política.

“Investir no tecido produtivo é crucial. Temos vindo a notar, por exemplo, que muitos dos empréstimos têm ido para indivíduos, mas pouco para os setores produtivos. As percentagens de crédito para a agricultura, manufatura e turismo são muito baixas”, apontou.

“Mesmo quando a razão de choque desaparece, alguns dos impactos persistem. As empresas fecharam ou despediram trabalhadores e depois a retoma da atividade e o recrutamento é lento”, assinalou Pedro Martins.

Depois de uma crise, as empresas podem demorar a retomar relações de confiança com fornecedores e com a banca, sendo que o país é afetado, também, pelo impacto nas cadeias internacionais de fornecimento.

“Quando a pandemia se alastrou pelo mundo e as medidas foram tomadas, a economia timorense não estava nas melhores condições para responder, especialmente devido ao retorno da instabilidade política, à aplicação do regime duodecimal [do Orçamento de Estado] e à recuperação ainda débil de 2019”, sublinhou.

Outra questão a considerar no atual cenário tem a ver com as fragilidades da economia privada timorense, dependente em grande parte do setor informal e não produtivo e, no caso das empresas, nos setores de construção e de serviços.

Mesmo antes da pandemia muitas empresas viviam já com dificuldades de liquidez, com atrasos nos pagamentos do setor público, por exemplo, ou uma redução significativa de projetos, no setor da construção, especialmente.

Dada a natureza da economia nacional, com grande parte dos bens de consumo a serem importados, a fragilidade financeira das empresas – que têm que pagar os bens que consomem o revendem muitos antes de os rentabilizarem – condiciona o necessário fluxo de caixa. 📌

# 直播電商，是風口亦有泡沫

## Vendas online, nova tendência e

宋文娣 WENDI SONG

毫無疑問，直播電商目前是當下中國最大的風口。

據中國互聯網絡信息中心發佈的數據顯示，截至2020年3月，中國網絡購物用戶規模達7.10億，佔網民整體的78.6%。其中，電商直播用戶規模達2.65億，佔網購用戶的37.2%。

風口之下，廣州、杭州、成都、重慶、濟南等地，紛紛打出旗號，要佔據直播電商行業的高地。如山東省青島市提出，到2022年要將青島打造成中國北方直播電商領先城市。而廣州市則提出打造「全國著名的直播電商之都」的口號。

此外，很多城市還紛紛拿出政策優惠，加速培養和引進電商直播人才，並出臺了一系列扶持措施。譬如阿里巴巴集團所在的杭州市的下屬餘杭區政府就出臺政策，明確對具有行業引領力、影響力的直播電商人才最高可通過聯席認定為「國家級領軍人才」，可以享受一系列政策優惠；而直播平台若年帶貨銷售量達到一定程度，將獲得最高200萬元的獎勵。廣州市花都區政府亦計劃給予優秀主播最高50萬元購房獎勵。

這些政策優惠無疑將直播電商一再推向新的熱度。然而直播電商一再攀高的銷量和實際轉化的銷售量一直令人存疑，其中刷下單量、刷觀看人數等造假行為幾乎是公開的秘密。

從直播電商開始以來，刷單行為就屢見不鮮。新店為了尋求曝光量和成交額刷單，大型促銷節日商家為了衝排行榜刷單，直播間為了數據漂亮刷單……因而他們宣稱的成交額也就越來越大，甚至一場直播成交量過億亦是常態。

前淘寶直播負責人趙圓圓就曾在其社交媒體上公開指出行業泡沫：「現在一場直播沒有幾個億都不好意思發戰報寫新聞稿了？……低價拍下的車按原價算銷售額，打五折的商品按原價算成交，pv（頁面瀏覽量）算觀看人數，個個都在放衛星，牛皮都吹到月球了。但實際情況是一場直播下來，有的退貨率達到了50%，甚至更多。」

事實上直播電商退貨率一直高居不



隨著新冠肺炎大流行，網購銷售額顯著上升，這是許多企業維持業務的方式

Com a pandemia as vendas online tiveram uma ascensão significativa tendo sido a opção de muitas empresas para manter os negócios

下，30%的退貨率幾乎成為業內默認的「常態」，有些是因為產品質量問題，有些是衝動消費後的後悔。因而一場直播下來，直播平台對外公佈成交總額，與實際銷售量之間，往往還差了不少的數字。

六月初，內地多家媒體報導稱，部分電商企業收到了來自稅務部門發送的「通知」，稱通過大數據對比，發現商家申報的銷售收入，與電商平台所統計的銷

售收入差異較大，存在少計銷售收入的風險。《通知》要求商家結合實際情況進行全面自糾自查。

雖然截至目前內地稅務部門因應新冠疫情尚未有實質性舉動，但已經在社交媒體上引發巨大反響。財經媒體《燃財經》報道引用業內人士評論指，商家申報的收入和電商平台的數據相差甚遠的原因有兩個，其一是商家只申報了開發

票的收入，漏報了經營中未開發票的收入；其二就是隱藏了「刷單」帶來的虛假收入。

「短期來看，商家交易逐步規範，間接降低電商平台的成交總額和商家活躍度，也可能導致商品價格上漲。但長期來看，稅收是真金白銀的評價標準，這也是行業告別草莽走向規範的開端。」

# ilusão

Não se pode negar que a indústria de vendas online - transmissão em direto para exposição e venda de produtos (*live streaming e-commerce*, na versão inglesa) - é agora a maior tendência na China. Segundo dados fornecidos pelo Centro de Informações da Rede de Internet da China (CNNIC), em março de 2020 o número de utilizadores de lojas online no país ultrapassou os 710 milhões, representando 78,6 por cento do número total

medidas políticas para acelerar a formação de talentos (vendedores/promotores) nesta indústria. O governo do concelho de Yunhang, em Hangzhou, onde está sediado o grupo Alibaba, emitiu já uma série de medidas a destacar que os líderes desta indústria podem ser reconhecidos como “talentos nacionais” e por isso usufruem de uma série de políticas preferenciais.

Plataformas de emissões em direto desta região vão ser premiadas com 2 milhões de RMB caso as vendas ultrapassem um determinado valor. O concelho de Hua-du, em Guangzhou, também se disponibilizou para oferecer aos apresentadores que se destaquem nesta indústria uma casa no valor de até 500 mil RMB.

Estas medidas irão com certeza continuar a impulsionar a popularidade das vendas online. Porém, questiona-se a relação entre o crescente volume de vendas nestas emissões e o número real de produtos comercializados, sendo do conhecimento geral que existe manipulação de números de encomendas e visualizadores.

Desde que esta indústria emergiu que as manipulações são comuns. Novas lojas alteram o número de vendas para con-

o valor de venda de carros, oferecem-se descontos de 50 por cento nos produtos, as páginas contabilizam os números de visualizadores, e todas as lojas gabam dos valores atingidos. Mas a verdade é que muitas destas emissões veem, posteriormente 50 por cento ou mais das encomendas canceladas ou devolvidas”. Os números de cancelamentos e devoluções em vendas online sempre foram altos, sendo 30 por cento o número padrão na indústria. Por vezes devido a problemas de qualidade, outras devido a compras por impulso. Quando uma emissão acaba, o total de transações divulgado pela plataforma é muitas vezes muito diferente do número de vendas real.

No início de junho, vários órgãos de comunicação do continente noticiaram que algumas empresas de comércio online tinham recebido “avisos” das autoridades tributárias devido por as receitas de vendas não corresponderem às vendas anunciadas pelas plataformas comerciais, existindo o risco de ter havido uma contagem de receitas inferior à realidade. O “aviso” exige também que

estas empresas corrijam e verifiquem os respetivos números.

Embora as autoridades tributárias do continente ainda não tenham tomado ações concretas devido à atual situação pandémica, a notícia já causou um extenso debate online. Segundo um relatório da “RAN Media”, media financeiro online, existem duas razões para as grandes diferenças de receitas publicadas pelos comerciantes e pelas plataformas comerciais. A primeira, porque os comerciantes apenas declaram as receitas faturadas, omitindo as informações acerca das receitas não faturadas. Outra razão é a “manipulação” dos números.

“A curto prazo, a normalização do volume comercial irá reduzir a atividade comercial destas plataformas, podendo também levar a um crescimento nos preços dos produtos. No entanto, a longo prazo, a tributação representa a avaliação real destes valores, e um sinal de que a indústria está a adotar uma operação mais regular e normativa”, indica o documento. 📄

然而直播電商一再攀高的銷量和實際轉化的銷售量一直令人存疑，其中刷下單量、刷觀看人數等造假行為幾乎是公開的秘密

**Porém, questiona-se a relação entre o crescente volume de vendas nestas emissões e o número real de produtos comercializados, sendo do conhecimento geral que existe manipulação de números de encomendas e visualizadores**

de utilizadores de internet. Entre estes, o número de participantes em emissões de vendas em direto atingiu os 256 milhões, representando 37,2 por cento dos utilizadores do comércio online.

Seguindo a tendência, cidades como Guangzhou, Hangzhou, Chengdu, Chongqing e Jinan começaram, lentamente, a tentar aproveitar esta nova oportunidade e tendência de comércio. Por exemplo, Qingdao, na província de Shandong, declara querer transformar-se numa das principais cidades do mercado de tele vendas online na China até 2022. Também a cidade de Guangzhou começou a promover o slogan “capital da China de tele vendas online”.

Várias cidades têm ainda apresentado

seguirem alguma exposição, para entrarem nas listas de ranking durante dias de grandes promoções, tentando assim que as respetivas emissões aparentem mais prestígio. Como resultado, os volumes de transações estão em constante crescimento, sendo por isso recorrente que, numa única sessão, afirmem que conseguiram mais do que 100 milhões de vendas.

Zhao Yuanyuan, antigo presidente da plataforma de emissões do Taobao, já veio, publicamente, através das redes sociais, mencionar a ilusão criada pela indústria: “Se uma emissão não consegue atingir 100 milhões de vendas a loja tem vergonha de lançar um *press release* sobre o tema, certo? (...) Assim, altera-se

PUB 廣告



澳門明愛  
**Caritas**  
MACAU



**aipim**  
Associação de Imprensa  
em Português e Inglês de Macau  
Macau Portuguese and English Press Association  
澳門葡英傳媒協會

**CAMPANHA DE ANGARIAÇÃO  
DE FUNDOS PARA AQUISIÇÃO  
DE BENS ALIMENTARES  
PARA CARITAS MACAU**

**Donativos até 9 de Julho de 2020**

TITULAR: AIPIM - ASSOCIAÇÃO DE IMPRENSA  
EM PORTUGUÊS E INGLÊS DE MACAU  
BANCO: BANCO NACIONAL ULTRAMARINO  
CONTA NÚMERO: 900555136

A Associação de Imprensa em Português e Inglês de Macau (AIPIM) lançou uma campanha de angariação de fundos para adquirir bens alimentares para serem entregues à Caritas Macau com o objetivo de auxiliar esta ONG no apoio a cidadãos (residentes e não-residentes) que se encontram em grandes dificuldades em virtude da crise provocada pelo COVID-19.

**Esta é hora de solidariedade!**

# 未來就在這裡 O FUTURO... AQUI



  
**澳門平台**  
**Plataforma**  
[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

**超越報紙界限 > 一個全新認知的平台**  
**Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento**

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028  
Email: [info@plataformamacau.com](mailto:info@plataformamacau.com)

# 27國促中國政府重新考慮《港區國安法》

## 27 países pedem à China para rever lei



**歐**美27個國家要求聯合國人權理事會在日內瓦發表聲明，敦促北京及香港政府，重新考慮是否在香港實施《港區國安法》。

簽署聯合聲明的國家，包括15個歐盟國家、澳洲、加拿大及瑞士等。聲明指出，《港區國安法》的實施，在立法及司法層面上，破壞「一國兩制」原則所保證的香港高度自治、權利及自由。

生效的《港區國安法》目的是防範、

制止和懲治分裂國家、顛覆國家政權、組織實施恐怖活動和勾結外國或境外勢力危害國家安全的犯罪行為，相關的活動出現在2019年和2020年發生的暴力示威。

目前，危害國家安全的罪行在香港可被判處無期徒刑。根據新法律，中國司法部門可處理「最嚴重」的犯罪行為。香港反對派擔心，這項法律將意味著香港自1997年回歸以來，自由受到最大打壓，損害法治，破壞「50年不變」的承諾。

**A** China deve reexaminar a nova lei de segurança em Hong Kong que ameaça as liberdades neste território semiautónomo, pediram 27 países ao Conselho de Direitos Humanos das Nações Unidas em Genebra, em comunicado.

“Pedimos insistentemente aos governos da China e de Hong Kong para reexaminarem a introdução desta legislação”, declararam estes Estados, onde se incluem o Reino Unido, França, Alemanha e Japão.

A legislação hoje promulgada por Pequim permite punir atividades separatistas, “terroristas”, subversão ou até interferência estrangeira em Hong Kong, palco de protestos violentos pró-democracia em

2019 e 2020.

Os crimes contra a segurança nacional são passíveis de prisão perpétua em Hong Kong, (região administrativa especial da China desde 1997) onde a justiça chinesa será a partir de agora competente para as infrações “mais graves”, na sequência da nova lei adotada na capital chinesa. A oposição em Hong Kong receia que esta legislação – que também prevê a criação por Pequim de uma agência para a segurança nacional –, implique um recuo inédito das liberdades após o Reino Unido ter transferido para a China esta sua antiga colónia em 1997, garantindo na ocasião um estatuto de autonomia judicial e legislativa por 50 anos.

**MACAU INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL**  
**聲音與影像大比拼 澳門國際短片影展**  
**FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE MACAU**

2020

**MACAU INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL**  
**MACAU INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL**  
**FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE MACAU**

**NOW CALLING FOR SUBMISSIONS 現正徵件**

**SHORTS**  
**PRIZES UP TO 獎金總額達**  
**MOP 74,000**  
**SHORT FILM COMPETITION 短片比賽**  
 Fiction 劇情 / Documentary 紀錄片 / Animation 動畫  
 Submission period 16 mar - 16 jun 2020  
 文件日期 2020年3月16日至6月16日

**VOLUME**  
**PRIZE OF 獎金**  
**MOP 10,000**  
**MUSIC VIDEO COMPETITION 音樂影片比賽**  
 Submission period 16 mar - 20 jul 2020  
 文件日期 2020年3月16日至7月20日

sic@creativemacau.org.mo www.soundandimagechallenge.com

PLATAFORMA MACAU | 3 de julho 2020

# 兩樂團疫情期間表演不停步

## Orquestras dão música durante a pandemia



文化局宣佈，轄下澳門樂團及澳門中樂團將由7月起陸續恢復對外演出。今年上半年受疫情影響，多個表演場館關閉，現場表演也被取消，但文化局表示，兩個樂團在此期間亦推出線上展演，由2020年2月至今，澳門樂團及澳門中樂團製作了近90條形式多樣的影片，及10場線上音樂會。另外，兩樂團也有調整原定演出計劃和樂師年假，務求待疫情緩和後能夠及時為市民大眾奉獻音樂會。

### 文化局：兩樂團共取消逾93場演出及活動

文化局回覆《澳門平台》查詢時表示，受新型冠狀病毒肺炎疫情的影響，文化局積極配合特區政府防疫工作，暫時關閉文化場館，避免舉辦人多聚集的活動，加上由於多位演奏者因出入境管制措施未能來澳，文化局取消澳門樂團及澳門中樂團多場演出。截至2020年6月22日，澳門樂團合共取消15場音樂會、10場社區性演出及13場延伸活動；澳門中樂

團合共取消13場音樂會，31場社區性演出及11場延伸活動。

文化局又表示，為滿足市民在疫情期間對文化活動的需求，文化局主動開展「文化抗疫」系列新媒體推廣，兩樂團亦推出線上展演。由2020年2月至今，澳門樂團及澳門中樂團製作了近90條形式多樣的影片，及10場線上音樂會，透過文化局及樂團的社交媒體頻道Facebook、WeChat、Youtube等對外發佈，獲市民大眾熱烈迴響。此外，兩樂團在疫情期間，亦繼續進行新樂季的籌備工作，各樂師亦按音樂總監的要求，各自安排練習，為未來音樂會演奏排練作準備。

另外，因應疫情，樂團樂師的年假也因而調整。文化局表示，因上半年疫情對樂團原定樂季演出的影響，經審慎考慮，兩樂團決定調整本樂季之原定演出計劃和樂師年假，務求待疫情緩和後能夠及時為市民大眾奉獻音樂會。現計劃於7月至8月期間安排音樂文化演出活動，致力為市民提供優

**由2020年2月至今，澳門樂團及澳門中樂團製作了近90條形式多樣的影片，及10場線上音樂會**

**Desde fevereiro último, a Orquestra de Macau e a Orquestra Chinesa de Macau já produziram cerca de 90 conteúdos audiovisuais diversos e realizaram 10 concertos online**

質的音樂及文化生活。而對於2020至2021樂季之年假，兩樂團未有要求樂師提前享受。

### 下半年仍有演出被取消

而雖然本地疫情漸穩，但部分音樂會因受疫情影響，演奏者未能赴澳，將作取消，其中包括原定於7月11日進

行的澳門樂團《與樂共舞》、7月18日《瑰麗管樂》、7月24日及25日《2019-20樂季閉幕音樂會—布赫賓德的貝多芬鋼協全集》，及澳門中樂團7月26日《2019-20樂季閉幕音樂會—音·畫·舞·樂》。至於澳門國際音樂節會否如期舉行，文化局則表示，現時仍進行相關籌備工作，若有最新消息將進一步對外發佈。📌

## 28

### 場表演及活動在疫情下取消 concertos cancelados durante a pandemia

Em resposta ao PLATAFORMA, o ICM lembrou que tem cooperado com as autoridades na prevenção e controlo da epidemia, tendo encerrado temporariamente espaços culturais e evitado atividades que implicariam a concentração de grandes grupos de pessoas.

Devido igualmente à ausência do território de diferentes músicos que integram aquelas orquestras, devido às medidas de controlo de fronteiras, o ICM teve ainda de cancelar várias atuações anteriormente programadas quer da Orquestra de Macau, quer da Orquestra Chinesa de Macau.

Até ao passado dia 22 de junho a Orquestra de Macau cancelou um total de 15 concertos, 10 atuações e 13 outras atividades. Já a Orquestra Chinesa de Macau cancelou 13 concertos, 31 atuações e 11 outras atividades, de acordo com informação do ICM.

Para responder à procura do público por atividades de âmbito cultural durante o período da pandemia, o ICM decidiu lançar o programa “Todos Juntos com a Cultura no Combate à Epidemia”, através de novos canais mediáticos, os quais contaram com a participação das duas orquestras.

Desde fevereiro de 2020, os diferentes conteúdos audiovisuais, assim como os concertos online produzidos e promovidos pela Orquestra de Macau e a Orquestra Chinesa de Macau foram disponibilizados através das redes sociais, quer do Instituto Cultural, quer das duas orquestras, incluindo Facebook, WeChat e Youtube.

O ICM esclareceu ainda que durante o período da pandemia, as duas orquestras nunca pararam de se preparar para a nova temporada musical. Os músicos continuaram os ensaios, individualmente, segundo a orientação dos respetivos diretores musicais, de forma a assegurar que estão preparados para os futuros concertos.

As férias anuais dos músicos foram também alteradas. O ICM esclareceu que, com o impacto da pandemia durante a primeira metade do ano, e após uma análise ponderada, as duas orquestras decidiram alterar o calendário e férias para o ano em curso, podendo oferecer concertos ao público quando a situação epidémica melhorar.

Estão por isso planeadas atuações para este mês e para agosto, com as duas orquestras a partilharem com o público “música e cultura de qualidade”, adiantou o ICM. Sobre as férias anuais para a temporada 2020-2021, o ICM adiantou que as duas orquestras não exigiram que os músicos as utilizassem antecipadamente.

Embora a epidemia esteja relativamente estabilizada a nível local, existem ainda alguns concertos pre-

vistos que vão ser anulados, já que alguns músicos não conseguiram ainda regressar a Macau, e por isso não vai ser possível seguir com a programação prevista para o ano.

É o caso dos espetáculos “Música para Dançar” (11 de julho), “Sopros Magníficos” (18 de julho) e “Concerto de Encerramento da Temporada 2019-20 – Concertos para Piano de Beethoven por Rudolf Buchbinder” (24 e 25 de julho), pela Orquestra de Macau, a que se junta o “Concerto de Encerramento da Temporada 2019-2020: Dança ao Som de Melodias Pitorescas” (26 de julho) pela Orquestra Chinesa de Macau.

Em relação à organização do Festival Internacional de Música de Macau, o ICM adiantou que ainda está em fase de preparação, não sendo para já possível avançar com informação mais detalhada. 📧



**O Instituto Cultural de Macau (ICM) anunciou que a Orquestra de Macau e a Orquestra Chinesa de Macau vão reiniciar as atuações durante este mês de julho. No primeiro semestre do ano vários espaços fecharam e cancelaram os espetáculos devido à pandemia global da Covidv-19. No período, as duas orquestras promoveram diversas atuações online.**

Desde fevereiro último, a Orquestra de Macau e a Orquestra Chinesa de Macau já produziram cerca de 90 conteúdos audiovisuais diversos e realizaram 10 concertos online. As duas orquestras ajustaram ainda os respetivos calendários e férias anuais para poderem regressar às atuações públicas quando se registarem melhorias na situação epidémica causada pelo novo coronavírus.

Do you have any footage or photos of the Cape Verdean singer Cesária Évora?

If so, please, send an email to [rosasilva@ateaofimdomundo.com](mailto:rosasilva@ateaofimdomundo.com)

Thank you very much!

# 消費券的燃料經濟性

## Vales de consumo para impulsionar a economia

朱克力 ZHU KELI \*

**為** 刺激消費，促進本地經濟增長，各地政府主要通過騰訊、支付寶、美團等第三方移動和線上支付平台向當地居民發放消費券。

而發放消費券是加強新經濟建設的「試點」。

短期內，消費可以和新基礎設施建設產生共鳴，但不能形成一個迴圈。只有在中長期、在新基礎設施建設完成後，這才會與消費相結合，形成一個良性迴圈。新基礎設施下的產業互聯網和服務生產者，與終端消費者沒有直接關係，而新基礎設施下的新型資訊消費市場，面向終端消費者廣泛的服務領域。

從大數據來看，與紙質消費券相比，數位化的消費券不僅節省了列印和運輸成本，而且突破了區域限制；更高效、更方便，可以防止人們大規模、不受控制地聚集。此外，電子消費券發放平台利用大數據和演算法，可以即時跟蹤電子消費券使用的時間、地點和方式，從而幫助有關部門優化和調整消費券的發放政策。

電子消費券也能說明地方政府作出準確決策，為採取更有針對性的發放方式提供了科學依據。對於大數據、雲計算、人工智慧和區塊鏈技術集團公司來說，資料是最有價值的資產，演算法是有效的資料分析和資料採擷工具，而計算能力則決定着資料和演算法的潛力。

**大數據、演算法和計算能力，作為驅動平台的「三頭馬車」，正在「演奏」一曲新經濟中的交響樂，電子消費券就是其中的一種「貨幣」。**

從消費生態的角度看，人們的購買習慣和心理發生了巨大的變化，而電子消費券的便捷性和適用性也與之同步。基於數位平台和各種消費形式的互連，電子消費券的服務連接不再只是集中在旅遊、購物、教育等領域的傳統消費上，還延伸至餐飲、旅遊、醫療、汽車、各類商店、連鎖品牌購物、超市、書籍和其他多種形式的消費上，這幾乎滿足了所有消費者的需求，將有助於增值整個

工業生態的紅利。

電子消費券作為一種促進消費的公共政策工具，對「新型消費」具有自然的、潛移默化的作用。電子消費券在促進消費的同時，將進一步改變傳統消費模式，加快人們消費習慣的發展，催生新的消費需求。由於95年後出生的人將成為消費的主要群體，「網絡消費」和「家庭經濟」將有可能轉變為最靈活的投資媒介。

隨着數位化基礎設施向社會生活基礎設施發展，電子消費券也將成為連接線上線下渠道的重要紐帶。對於中小企業和商家來說，電子消費券將有助他們推動新的消費趨勢。事實上，「網絡消費」在新型冠狀病毒疫情爆發後就開始嶄露頭角。同時，更多中小企業和商家可以通過電子消費券取得線上用戶的聯繫，快速建立品牌資料資產，保證企業長期經營。

在引入創新治理模式的同時，各級政府在使用消費券等公共政策工具時，應注重促進利益相關者之間的協同作用。電子消費券的發放通常是一次性的，但這些平台積累的資料則有助於改善電子政務。

在新基礎設施時代，以互聯網平台經濟和產業互聯網為代表的新經濟、新活力推動着產業升級，以「開放、共用、協作」為特徵的互聯網平台經濟機制重塑着新產業體系。以資料為驅動的互聯網平台經濟正在促進產業融合和競爭，而作為數字經濟2.0的產業互聯網已經成為科技企業競爭的新領域。

使用電子消費券表明互聯網平台經濟和產業互聯網幫助中小企提高數位化運營能力，加快數位化產業轉型步伐。他們還為社會發展和人民生活作出積極貢獻，並作為「數字助手」，協助政府構建現代治理體系。因此，為了促進互聯網平台經濟和產業互聯網的健康發展，政府應該制定完善的運行規則，包括完善社會信用體系，創造良好的政策環境，加強法律保障和資料安全保護。📍

\*作者為國研新經濟研究院執行院長



**D**e forma a estimular o consumo e promover o crescimento da economia local, vários governos têm distribuído vales de consumo entre os residentes, principalmente através de plataformas de pagamento móvel e *online* como a Tencent, Alipay e Meituan.

A emissão destes vales de consumo é uma “operação de teste” que procura fortalecer a nova economia.

A curto prazo, o consumo e as novas infraestruturas podem ter uma ligação ténue, mas não formam uma cadeia. Apenas a médio e longo prazo, após a construção estar completa, é que as novas infraestruturas poderão integrar-se com o consumo para formar uma cadeia unida. Os fornecedores de serviços e internet para a área industrial não estão diretamente ligados aos consumidores finais no que diz respeito às novas infraestruturas, enquanto que o novo mercado de consumo de informação com

as novas infraestruturas é um campo aberto de serviço aos consumidores finais. De uma perspetiva de megadados, em comparação com vales de consumo em papel, os digitais não só reduzem os custos de impressão e transporte como também não são afetados por restrições regionais. São mais eficientes e convenientes e conseguem atingir grandes grupos de pessoas em números que seriam difíceis de controlar de outra forma. As plataformas que emitem estes vales de consumo digitais, graças ao uso de grandes bases de dados e aos algoritmos, conseguem registar em tempo real a data, local e método de uso destes vales, ajudando as autoridades a otimizar e ajustar políticas para esta área.

Estes novos cupões fornecem uma base científica para que governos locais possam tomar decisões corretas e adotar medidas mais adequadas de emissão. Para as bases de megadados, computação em nuvem, inteligência artificial e grupos tecnológicos em *block chain*, os dados são o bem mais valioso e o algoritmo é uma ferramenta de análise e tratamento eficaz, enquanto o poder de processamento determina o potencial destes dados e algoritmos.

**Megadados, algoritmos e capacidade de computação são as “três carruagens” desta plataforma, e coexistem em harmonia numa nova economia onde os vales de consumo digital servem como “moeda”.**

De um ponto de vista de consumo ecológico, os hábitos de consumo e mentalidade da população têm sofrido grandes mudanças, e a nova conveniência e aplicação dos vales de consumo digitais ajudam a acompanhar estas mudanças. Com base nas plataformas digitais e várias formas de interconexão, os serviços aos quais os cupões digitais estão ligados não se focam apenas no turismo, comércio, educação ou outras formas de consumo tradicionais. Estendem-se à restauração, viagens, saúde, compras de automóveis, grandes armazéns, cadeias de lojas, supermercados, livros, e outras formas de consumo, respondendo praticamente toda a procura dos consumidores. Isso vai ajudar a ecologia industrial, contribuindo para aumentar o valor dos dividendos. Como medida política direcionada à promoção do consumo, estes vales têm um efeito natural e instintivo no “novo consumo”. Enquanto o promovem, estes cupões vão também alterar os formatos tradicionais do mesmo e acelerar o

desenvolvimento dos hábitos de consumo da população, possibilitando que surjam “novas procuras”. Tendo em conta que se espera que a geração pós-1995 se torne num grupo líder de consumo, o “consumo *online*” e a “economia doméstica” vão transformar-se em meios de investimento mais flexíveis.

À medida que as infraestruturas digitais evoluem para infraestruturas sociais, os cupões vão tornar-se numa ligação importante entre canais *online* e *offline*. Para pequenas e médias empresas e comerciantes, os cupões digitais ajudam a promover novas tendências de consumo – o “consumo *online*” cresceu desde o início do surto do novo coronavírus. Além do mais, cada vez mais PME e comerciantes conseguem assim ter acesso aos contactos dos utilizadores através destes cupões, construindo recursos de dados da respetiva marca e garantindo uma atividade comercial a longo prazo. Numa era de novas infraestruturas, esta nova economia e novo dinamismo, representados por uma economia de plataformas *online* e *internet* industrial, estão a promover uma atualização industrial, e os mecanismos de economia *online* caracterizados pela “abertura, partilha e colaboração” estão a redefinir o novo sistema industrial. A economia *online* centrada em bases de dados está a promover uma integração e competição industrial, enquanto a internet industrial, como a economia digital 2.0, torna-se num espaço de competição para empresas de ciência e tecnologia.

O uso de vales de consumo digitais prova que a economia de plataformas *online* e a internet industrial estão a ajudar as PME a melhorar as capacidades de operação digital e a acelerar o ritmo da transformação digital industrial. Têm dado contribuições positivas para o desenvolvimento social e a melhoria da qualidade de vida da população e, com o papel de “assistentes digitais”, estão a ajudar o governo a construir um sistema de administração moderno. Para promover o desenvolvimento consistente da economia de plataformas *online* e internet industrial, o governo deve também definir regras de operação sólidas, incluindo melhorias ao sistema de crédito social, criando um bom ambiente político e fortalecendo as garantias legais e de proteção da segurança dos dados. 📌

\* Diretor executivo  
do China Institute of New Economy



# 中小企復業：聚沙成塔

## Restart-ups : a força das pequenas coisas



金凱心 ALEXANDRA LEMOS

**全**球新冠病毒肺炎的疫情帶來的社會經濟影響，無疑將是未來幾年一直討論的議題。面對疫情，我們需要破格求新，但這並非只局限於由年輕人領導的範圍。

無錯，澳門的確是有充足的財政資源，這也許可讓我們減少一點壓力，但是，要實現經濟復甦，實際需要多少時間，以及疫情對社會和經濟帶來了怎樣的實質影響？我相信沒有人能夠準確回答。

有許多問題亟需解決。更確切來說，澳門是否有足夠的能力和知識來應對這時的局勢。對於政府所採取的部分應對措施，我是感到驚訝的……但是，這些應對措施，是否過於迎合市民意見，或者過於簡化缺

乏深謀遠慮呢？

面對如此多的未知之數，我們只能希望將錯誤盡量減到最少。並期望特區政府不只是「是把錢扔在問題上」，一味只求用錢解決問題，希望政府可以有能力自行解決問題；沒有必要和一些無謂人共享資源；或投放精力時間狙擊故意搗亂的滋事份子。

我們需要尋找民間力量的支持，這不僅僅是為了社會捐獻，對於解決迫於眉睫的問題來說社會捐獻是重要的，但是，正如中國古語所曰：「授人以魚不如授人以漁」，這是治標不治本的紓困方法，這並非解決社會問題的可持續機制。

坊間許多聲音表示政府應加強對中小企業

的援助支持。但事實上，這只會讓我們將根本的問題簡化，讓中小企陷入依賴補貼為生的局面。

企業需要作出艱難的決定，有些選擇倒閉，有些選擇調整其規模，或是調整其業務。要作出這些決定是不容易的一步，企業決策者需要緊密留意和顧及周邊多方面的情況可能所引發出來的後果，反覆芻思，審慎而行，自行決定。由於外部的壓力和缺乏支援，這限制了企業的前進及其決策，這有機會導致不必要的錯誤發生。向中小企提供財政援助固然重要，但更重要的是，中小企在面對逆境時不會感到孤軍作戰和被遺棄。也許，是時候為在這個風險社會下求存的中小企創建一種類似「

經濟醫院」(hospital económico)這樣新的商業模式。或許，可以像為創業公司團隊提供孵化器一樣，為所謂的「復業公司」(Restart-Ups) 提供支援服務。

這個概念的目標是希望為那些陷入窘境的機構和企業提供支援和補貼，類似創業孵化器為新創公司提供援助的模式，不僅提供財務支持，並且為其提供其他配套援助。除了資金外，管理、培訓、法律援助等對公司而言亦是必不可少的部分。社會需要加強其在經濟、精神和心理上對中小企的支持，因為中小企在逆境下抗衝擊的能力較弱，因此亦需要更多的外部支援。

中小企默默耕耘，為社會產生新的概念和想法，創造極具慧眼的商機，因此他們不應被社會遺棄，否則社會將難以走向產業多元化，亦會讓許多家庭陷入失業的窘境危機。中小企在經濟復甦中擁有巨大的潛力，他們可以落力參與，實是求是，腳踏實地，推動經濟復甦和社會穩定，最終承擔起一定的社會責任。

滴水穿石，聚沙成塔，這場疫情恰恰體現了這點，正如一個小小的病毒，便足以改變整個世界。🍀

**O** impacto socioeconómico que a pandemia do novo coronavírus está a causar será certamente objeto de estudo futuro, por vários anos. A criatividade e inovação que o momento exige, não é certamente para meninos.

É certo que Macau tem os recursos financeiros, e isso pode descansar-nos um pouco, mas qual será o tempo real da retoma económica e o seu verdadeiro impacto na sociedade e na economia? Alguém arrisca responder?

Muitas questões se levantam. Em particular, se Macau tem o know-how necessário para fazer face às circunstâncias. Tenho sido surpreendida com algumas das medidas tomadas... mas serão elas demasiado populistas e menos estruturais?

Com tantas incógnitas resta-nos esperar que se minimizem os erros - insustentáveis. E esperar que não se “atire apenas dinheiro para o problema”, na esperança de que este se resolva sozinho; nem se gastem recursos com os amigos desnecessitados; ou na “caça às bruxas” de oportunistas agenciados. É fundamental encontrar mecanismos de apoio social - e não apenas de caridade

social. A caridade é importante para fazer face a problemas urgentes, como é o caso, mas tem de ser de curto prazo; porque não abrange os mecanismos necessários de sustentabilidade social. Como diz ditado chinês, “não dês o peixe, ensina a pescar”.

Muito se fala de apoio às pequenas e médias empresas; corremos o risco de transformar a problemática numa questão menor, de subsidiopendência. Alguns empresários tomam decisões difíceis, de encerrar os negócios, ou redimensioná-los, ajustando a sua atividade. Estas decisões, complicadas, tantas vezes adiadas, são normalmente solitárias e promovem condições de riscos diversos, que devem ser acauteladas e acompanhadas. A pressão e a falta de apoio limita a capacidade de ação e de decisão, contribuindo para erros desnecessários.

O apoio financeiro às PME's é importante, mas é igualmente decisivo que os empresários não se sintam sozinhos e abandonados na resolução do seu problema. É talvez altura de criar um novo modelo de negócio, uma espécie de “hospital económico”, para as PME's da Sociedade de Risco.

Quiçá, à semelhança das incubadoras das start-ups, chamar-lhe Restart-Ups. A ideia é apoiar as entidades e empresas em dificuldades com apoios e subsídios em modelos próximos ao das start-ups, com apoio não só financeiro, mas complementar. A par do financiamento, é fundamental o apoio de gestão, formação e/ou jurídico. É fundamental um reforço das necessidades de apoio socioeconómicos, apoio moral e sociopsicológico, pois a condição de vulnerabilidade assim o exige.

Os empresários das PME's, os fazedores de ideias, criadores de negócios, não devem ser abandonados sob pena de se perder uma classe que oferece diversidade económica e emprego a muitas famílias. E terá um potencial importante na retoma económica. Pode estar-se perante uma oportunidade de, finalmente, abraçar a responsabilidade social, arregaçar as mangas, sair do drama e do medo, e investir na retoma económica e no bem-estar social.

O mundo faz-se das pequenas coisas. E esta pandemia vem exatamente mostrar isso, como um micro-organismo pode mudar o mundo. 🍀

**MAGICAL FEELINGS 幻感**  
FINE ART PRINTMAKING EXHIBITION 靚畫藝術作品聯展  
open till 11 JUL 2020 展期至七月十一日

MEL CHLORINE 梅凱儀 LUCIA LEMOS 盧麗華 FERNANDO SIMÕES 費蘭度西莫斯  
JO-KEI JOAQUIM KUONG 郭榮基 LEI CHENG 李晴 DUARTE ESMERIZ

CREATIVE MACAU  
2-7 pm 下午二時至七時  
cci@creativemacau.org.mo  
www.creativemacau.org.mo  
G/F Macau Cultural Centre 澳門文化中心地下

PUB 廣告

EMILIO MORENATTI/AP



1

MAYA ALLERUZZO/AP



2

**1** 在巴塞羅那，弦樂四重奏UceLi在利塞烏大劇院(Gran Teatre del Liceu)彩排。劇院重新開放，但當中2292個座位，擺放植物當觀眾

O quarteto de cordas UceLi ensaia no Gran Teatre del Liceu, em Barcelona. O teatro reabriu as portas com cada um de 2292 assentos ocupados por plantas

**2** 在美國，白宮附近的反對種族主義示威中，困倦的女孩，戴着護目鏡，倚在母親的肩膀上

Menina sonolenta usa culos de prote o enquanto se acomoda no ombro da m e, durante um protesto contra o racismo perto da Casa Branca, nos EUA



www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares  
澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com



# 中國因香港問題抗衡全世界 CHINA CONTRA O MUNDO POR CAUSA DE HONG KONG

港區國安法生效，中國譴責英國擴大持有國民海外護照(BNO)的港人權利，稱保留作進一步反應。美國眾議院亦通過動議，規定對違反對香港高度自治的中國官員，實行制裁。西方部份國家譴責通過港區國安法，

有關法律旨在懲罰「分裂、顛覆、恐怖主義及勾結外國勢力，破壞國家安全的行為」。全國人民代表大會常務委員會全票通過港區國安法，這是中華人民共和國最高國家權力機關。香港大律師公會對有關法律表示「

非常關切」，指出法律中有關的措施及定義模糊，損害香港司法機構的獨立性。目前，在香港觸犯危害國家安全罪，可判終身監禁。與此同時，澳洲總理表示，政府正在考慮對香港居民提供庇護。台灣已開設辦事處，協助香港居民在

島上居住及生活。成千上萬的示威者星期三在香港抗議有關法律生效，這天是香港回歸23週年的紀念日。香港警方使用水炮、催淚彈及胡椒噴霧驅散示威者。有近400名示威者被捕，當中10人涉嫌觸犯國安法。🇮🇹

A China ameaçou ontem retaliar a decisão do Reino Unido de expandir os direitos de imigração dos residentes de Hong Kong, na sequência da promulgação da lei de segurança nacional na antiga colónia britânica. A Câmara dos Representantes dos Estados Unidos também aprovou, por unanimidade, um documento que prevê sanções automáticas contra as autoridades chinesas que violem as obrigações internacionais daquele país sobre a autonomia de Hong Kong. Vários países ocidentais condenaram a

aprovação da lei, que visa punir “atos de secessão, subversão, terrorismo e conspiração com forças estrangeiras para comprometer a segurança nacional”. O texto foi ratificado pelo Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional, um órgão submetido ao Partido Comunista Chinês (PCC), ignorando o Conselho Legislativo de Hong Kong. A própria Ordem dos Advogados de Hong Kong manifestou “profunda preocupação” com a lei, advertindo que a formulação do diploma, muito vaga, compromete a

independência do poder judicial na antiga colónia britânica. Os crimes contra a segurança nacional passam a ser passíveis de prisão perpétua em Hong Kong. Entretanto, o primeiro-ministro australiano já afirmou que o Governo está a ponderar dar refúgio aos residentes de Hong Kong que desejem abandonar a ex-colónia britânica devido à nova lei de segurança nacional imposta por Pequim. Taiwan, que funciona como um Estado independente, apesar de Pequim considerar a ilha uma província sob a sua jurisdição,

abriu um escritório para ajudar os habitantes de Hong Kong a fixarem residência no seu território. Milhares de manifestantes protestaram contra a promulgação da lei na quarta-feira, dia que marcou também o 23.º aniversário da entrega da soberania do território à China. A polícia respondeu, usando canhões de água, gás lacrimogénico e spray gás pimenta. Quase 400 manifestantes foram presos, incluindo dez sob a nova lei. 🇮🇹

葡新社 Lusa